

# CHINATOWN NEWSLETTER

Published by:

Chinese Consolidated Benevolent Association

636 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6

Phone: 384-7352 Fax: 384-7358



華埠通訊

一九九五年三月

出版者：中華會館 非賣品

第二卷 第三期 總十三期

歡送林思齊省督榮休

中華會館仝人致意

省督四月廿一日正式榮休

## 哈葛提前舉辦驚喜歡送會

吳紫雲



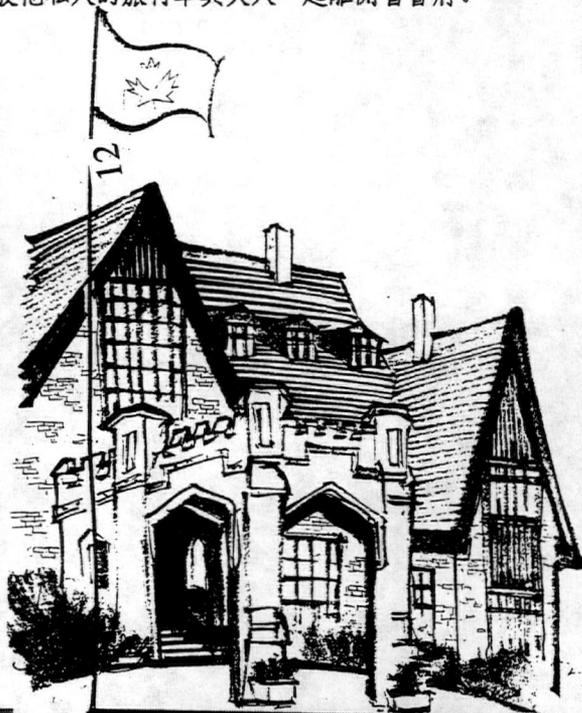
省督府在三月八日晚上有一個特別的酒會，是由卑詩省長哈葛為省督林思齊即將榮休而舉辦的驚喜（surprise）歡送會。事前林思齊并不知道。當晚卑詩省的文武官員，省議員，部長及 65 個國家的領事等共二百多人出席。反對黨領袖金寶亦有參加。

省長哈葛說林思齊是歷史上任期最長，最受歡迎的省督。因為林的性格是一不做，二不休，全力以赴的。林思齊也是歷任省督中出外演講次數最多的，每年演講三百多次。他演講的範圍不只是本省或本國，甚至遠至美國，香港及中國。省長又說林思齊每次演講都是自己寫演講詞，特別吸引人。是一位人見人愛的省督。同時，也是一位親民的省督，鼓勵義工，改進社會，推動人與人之間的和諧和了解。

對在任六年零七個月以來的工作表現，林思齊覺得最令他稱心的是扭轉了外國人對華裔的印象。其次是改變了省督的任務，不再是高高在上的官，而是一個公僕。他說他不是（Head of State），只是（Head Servant）。第三件他覺得滿意的事是他使用自己的薪酬，及召集了三百多名義工，為省督府建了十三個花園。第四是節省省督府內應酬的費用。凡是因私人關係而來省督府參觀拜訪的，如社團，教堂等非官式的訪問，都是由林思齊私人付出費用。第五是減少省督府內的工人。早餐省督夫婦自己弄，午，晚餐廚師一起弄好後就可以放工。省督夫婦分工合作，用膳後連碗碟也洗好，這是史前無例的。第六是每年自費請府內的員工燒烤野餐，游泳等。第七是英聯邦運動會期間英女王在省督府內作客，女王離開後，林思齊私人請員工吃飯，答謝他們的辛勞。

總結來說，林思齊說他做事以身作則，令為他工作的人感動，而帶起積極的做事氣氛。改變了官僚作風。

四月二十一日是林思齊正式榮休的大日子。他夫婦兩人準備在四月十三日就搬出省督府，遷往早已佈置好，位於 Songhees 區的家中。到四月二十一日那天，林思齊會穿上大禮服，由省督府的司機駕駛省督的座駕，回省督府。新舊省督移交儀式完畢後，他就會換上夏威夷恤牛仔裝，自己駕駛他私人的旅行車與夫人一起離開省督府。表示他已正式退休，恢復平民身份。



## 本市男女獅子會歡送林思齊伉儷

吳紫雲

由本市華埠獅子會及女獅子會聯合主辦的「省督林思齊榮休歡送會」於上週五晚上（三月十日）假華埠晉美酒家舉行。是晚城中名流齊集，均為歡送這位加拿大歷史首位華裔省督而來。

林督憲伉儷在下午六時半到達，由獅子會會長陳德光伉儷，女獅子會會長馮麗美女士，獅子會元老鄧子才伉儷，周錦堅伉儷在酒家門口恭候迎接。

本市 Chek T.V. 電視台的記者 Lee MacKenzie 特為林督憲作了一個八分鐘的錄影帶節目，在宴會上播放。內容包括有林思齊上任時的就職儀式，林思齊到白金漢宮晉見英女王；元旦日省督府開放，達賴喇嘛訪問省督府；林思齊伉儷主持維大家庭學生宿舍命名儀式；林思齊主持省長哈葛就職典禮，英聯邦運動會期間英女王在省督府作客并為省督府花園命名等片段。整段錄影帶以輕鬆手法拍攝，博得全場熱烈掌聲。

男女獅子會的陳德光，劉志強，袁煥章，鄧榮，馮麗美，王德琴，陳英伶，Sarah Scott 及馬醒華夫人等，合唱一首經過改編的歌曲，將林督憲上任以來的種種功績及趣事編入歌詞，十分有趣及感人。

林思齊在宴會上感謝本市僑界在他新上任時為他夫婦倆打開友誼的大門。他們都感到很榮幸作為男、女獅子會的榮譽會員。退休後要與獅子會的會員一起服務社會。

一向甚少公眾場合演講的林夫人，也破例上台致詞。她說在 28 年前，帶着三個小女孩從香港移民來加拿大。經過一段困難的時期，才適應下來。但當時絕對想不到日後會入住省督府。林思齊上任後，覺得五年的時間很長，應該走出省督府，與民眾在一起，使省督的任務更有意義。結果民眾的反應令她和省督受到很大的鼓舞。林夫人讚揚女獅子會在成立短短的三年內，會務發展蓬勃，做了不少慈善活動，值得嘉獎。



林思齊伉儷，陳德光伉儷，馮麗美，鄧子才伉儷，周錦堅伉儷合影



林思齊伉儷與陳德光，馮麗美。



林思齊伉儷與男女獅子會員。



# 大任雖云卸 此生未全退

## 林思齊豐盛人生樂善忙

吳紫雲

歷史上首位華裔省督，也是歷史上任期最長的省督林思齊，在省督府上任六年零七個月後，現已定於四月二十一日正式榮休。林思齊精力充沛，已將退休後未來一年的時間表，排得滿滿的。

首先要推廣和諧基金。林思齊認為這是大有可為的事。他在全國各地，如溫哥華，維多利亞，卡加利，溫尼辟，多倫多，渥太華，滿地可等地都有一班志同道合的朋友，大家出錢出力，積極推動和諧基金。他本人每年都捐出數十萬給這個基金。將來會推動至美國的 Dallas 市。目前在多倫多有王裕佳醫生，溫偉耀博士等人，已從新聞界着手進行，在多倫多星報上宣傳和諧如移民十戒等。林思齊本人準備向中學生進行宣傳。舉行各項活動，演講比賽，旅行等。

林思齊說和諧的意義廣大，最基本的就是自己內心的和諧與造物者的和諧，家庭、父母、夫妻的和諧再擴大至朋友，甚至大自然，種族的和諧。林思齊認為種族的和諧比較困難。一個人移民到一個新的國家，帶來本身一生的經歷，不可以一下子就洗去。幸好加拿大是個多元文化國家，國民雖殊途而同歸，大家共同創造及分享美好的未來。

林思齊說恢復平民身份後，要整頓一下數年來堆積未做的事。閱讀想讀而未讀的書，與老友見面，與家庭同聚，種花等。六月中，將會與維多利亞大學校長莊大衛及其他教授一同遊歐洲。去維也納，匈牙利，德國，瑞士等國家。暑假的時候，要與好朋友一同坐船出海，遊阿拉斯加至內陸。為期數星期。

十月份，林思齊夫婦將與卑詩大學植物園主任布魯斯·麥當奴夫婦一行四人一同往日本北海道，然後再去南京。因兩地的植物園都與卑詩大學的林思齊亞洲植物園結為姐妹園。林思齊說，中國送了很多罕見的植物給林思齊亞洲植物園。全世界很多植物園都想向該園要種子或插枝。目前該園有三個工作人員正在中國的深山野嶺中尋找奇花異草。

林思齊訪問完南京之後，會去上海，然後去香港。林的母校嶺南大學的轟社校友舉將行離校五十週年紀念，一班老同學將會歡聚一堂。在十月六日，浸會大學的林思齊東西文化研究所中山大樓正式開幕，林思齊將會主持開幕儀式。



林思齊伉儷與陳英伶，周翠琪及其夫婿合影



林思齊伉儷與黃縣宏伉儷。



林思齊，李惠賢，黃保華，黎全恩合影  
四位都曾榮獲加拿大最高勳銜——員佐勳。(Order of Canada)



省督夫人與 CHEK TV 的記者 Lee MacKenzie



王德琴， Sarah Scott，陳英伶，馮麗美，鄧榮，劉志強，陳德光，袁煥章合唱。

# 林思齊美國獲殊榮

吳紫雲

省督林思齊僑儷最近往 Costa Rica 旅行，回程時路經德薩斯州的 Dallas 市，接受背勒大學 (Baylor) 的邀請去演講。有一萬二千人出席。同時，他榮獲一項意想不到的殊榮，就是成為歷史上首位 Dallas 市的榮譽市長，終生受職。除了獲頒燙金的委任狀外，更獲贈金鎖匙一條。

林思齊在 90 年獲得背勒大學的榮譽博士學位及 Dallas 市的榮譽市民。德薩斯州更將五月二十日定為林思齊日。

林思齊很喜歡 Dallas 這個城市，遠在他做地產生意時已經常去該市。林的弟弟林思安醫生也住在該地，認識很多當地的華裔，因此林思齊經常往該市演講。當地大學和政府都對他有很好的印象。Dallas 市政府本來有一個盛大的慶祝中國新年的酒會，特別延遲至二月二十八日林思齊到達時才舉辦。當日在市政府的大堂設宴四十圍，慶祝中國新年。很多華裔商人及僑領都有參加。

這次往 Costa Rica 旅行，是林思齊夫婦自上任以來假期最長的一次。他說他是抱着探險的精神而去。他們去參觀當地的一個全世界投資，最大的農業實驗場，加拿大亦有投資及援助。這個農場是專為研究各種類的植物而設。裡面有一個藏書非常豐富的農科圖書館。林思齊與該農場的主管談得非常投契，他打算日後再抽出時間去二個星期。林思齊說雖然那裡的環境簡單，穿粗衣吃清茶淡飯，但他喜歡研究植物，而且改變一下生活環境也是好的。

Costa Rica 的加拿大大使 John Durand 獲悉林思齊去當地，邀請他去大使館吃飯見面。林思齊說他是在旅行中，連領帶都沒有帶，結果是當林思齊到達大使館時，全部工作人員及賓客都沒有結領帶。



林思齊在省督府內



省督林思齊在省督府他的私人辦公室內與吳紫雲合影



省督府一年一度的元旦開放日



林思齊在他的辦公室內

# THE PEOPLE OF THE ROYAL BANK GROUP OF COMPANIES



**ROYAL BANK**

**Georgina T.C. Wong**  
Manager, Asian Banking

Douglas and Pandora Branch  
1501 Douglas Street  
Victoria, B.C. V8W 2G4

Telephone (604) 356-4633  
or (604) 361-6488  
Facsimile (604) 356-4648



黃王德琴

海外僑胞投資  
房屋按揭  
私人貸款  
互惠基金  
外匯儲蓄



**RBC  
DOMINION  
SECURITIES**

**Kathleen Lam**  
Investment Advisor

Downtown Office  
Suite 600, 1175 Douglas Street  
Victoria, B.C. V8W 2E3

Telephone (604) 356-4800  
Facsimile (604) 356-4888



林玉華

債券  
股票  
養老金  
國庫券



**ROYAL BANK**

**Art Quon**  
Account Manager, Business Banking

Business Banking Centre  
2nd Floor, 707 Fort Street  
Victoria, B.C. V8W 3G3

Telephone (604) 356-4519  
Facsimile (604) 356-4583



關耀文

商業貸款  
信用狀  
商業擴展貸款



**ROYAL  
TRUST**

**Frank Low, B.Sc., C.F.P.**  
Regional Sales Manager

Royal Trust Building  
2nd Floor, 1205 Government Street  
Victoria, B.C. V8W 1Y5

Telephone (604) 360-4430  
Facsimile (604) 360-4466



劉卓舜

信託  
保管服務  
遺囑財產管理  
資產處理



## 華埠通訊版

- \* 華僑學校舞蹈組於二月三日下午四時往 Central Care 老人院表演中國舞蹈及舞獅，娛樂老人家。
- \* 中華療養院於二月四日晚上假大酒店的水晶殿舉行慈善餐舞會，一時衣香鬢影，舞林高手施盡渾身解數，既為慈善，也娛己娛人。該療養院於二月十五日晚上八時舉行開放日，備有精美點心及酒水招待嘉賓。
- \* 中華會館於二月五日晚上八時舉行一年一度的新春酒會，招待政界及僑界，地點在會館禮堂。是晚食物豐富，賓主盡歡。
- \* 中華會館於二月十二日下午二時在禮堂舉行新舊職員交代禮。晚上六時半在名園酒家舉行春節聯歡。
- \* 洪門達權總社婦女部在二月四日下午五時半招待全體洪門兄弟姐妹春宴，地點在富臨酒家。
- \* 洪門達權總社在二月十九日中午舉行新舊職位交代禮。於該日下午五時半假北京酒家春節聚餐，慶祝農曆新年。
- \* 台北經濟文化辦事處王維傑處長在二月十九日晚上六時假金城酒家宴請僑界，向大家拜年。新任祕書顏國裕亦有出席。詳情見另頁。
- \* 華埠女獅子會捐助僑校一千元，作為購買教育器材之用。該會一向熱心服務社會，對慈善不遺餘力。這次捐助經費與華僑學校作育英才，對中國文化教育有極大的貢獻。
- \* 黃氏宗親會在二月二十六日晚上六時假晉美酒家舉行春宴。溫哥華總會亦派代表出席。詳情見另頁。
- \* 華僑學校舞蹈組於二月二十六日中午十二時往美術館 (Art Gallery) 表演舞蹈及舞獅。該日由於美術館方面安排交通工具出了錯誤，結果美術館臨時派出九架的士 (Taxi) 到學校接送學生。小朋友們平時很少有機會搭計程車，個個都十分興奮。該事件成為一段有趣的小插曲。
- \* 中華會館派出理事參加由沙尼治市主辦的歷史文物展覽，地點在山邊商場。該項展覽由周翠琪主持，展出中華會館的歷史圖片。到場協助駐守攤位的有王德琴，陳英伶，高杏玲，吳紫雲，梁碧心，李嘉慧，麥榮禧，陳新民，周錦堅夫婦，及劉錦波等。
- \* 中華基督教長老會定於四月二十二日星期六上午十一時至下午二時半，舉行午餐義賣。歡迎參加。地點在 816 North Park 街。
- \* 「中國留學生會」在二月五日假維多利亞大學舉行農曆新年聯歡會。維大教授黎全恩博士伉儷，華僑聯誼會黃光大，梁福民，中國領事許朋，副領事車偉民等均有出席。聯歡會有遊藝節目娛賓，約二百多人出席。
- \* 華埠獅子會於二月二十二日假金城酒家舉行一年一度的敬老千歲宴。全場滿座，非常熱鬧。詳情見另頁。
- \* 華埠男、女獅子會於三月十日假晉美酒家舉行歡送省督林思齊榮休宴會，城中名流出席者眾。詳情見另頁。
- \* 岡州會館於三月五日假華埠晉美酒家舉行春宴。宴會中的菜單及嘉賓名片印刷精美，整個宴會安排得很有秩序，可見該會職員辦事能力甚高。詳情見另頁。
- \* 本市李氏公所一九九五年度新職員已於三月十二日晚選出理事長李以森副李國棟文書李文偉財政李岳均外交李北健福利李銳洲康樂李社平會籍李可銘總務李國棟兼核數李煥相監督李毓芬。
- \* 該公所定於四月二日上午十時前往賈路渥墳場致祭先僑祭畢在華埠海鳳樓午餐。
- \* 台北駐加拿大代表處文化組舉辦的本年度中華文化巡回演講，今年將會派黃美序，馬森兩位教授到維市舉辦有關中國書法，繪畫藝術，及中國傳統戲劇的技與藝講座。時間在四月二十四日晚上七時半至九時半，地點在中華會館禮堂。詳情可與李氏公所李以森，中華會館梁肇成或華僑學校吳紫雲聯絡。
- \* 中華會館清明掃墓  
中華會館定於四月一日星期六舉行春祭。由總務魏華貴預備三牲，婦女部袁金香預備香燭。請各職員於該日上午十一時在會館集合，然後出發往華人墳場及賈路渥墳場掃墓。
- \* 全加洪門達權總社清明掃墓  
全加洪門達權總社的清明掃墓已定於四月二日舉行。上午十一時在禮堂集合，同往來路渥墳場拜祭先人，請各洪門會員抽空出席。
- \* 黃氏宗親會春祭  
黃氏宗親會將於四月二日舉行春祭。請各宗長在該日上午十一時到黃相健身院集合，前往來路渥墳場掃墓。
- \* 中山福善總堂現定於一九九五年四月十六號星期日下午十二時假總堂舉行慶祝本堂九十六週年堂慶並於同日下午六時席設晉美金城兩大酒家席上增設豐富禮品抽獎及音樂節目席金每位廿元可由三月廿日開始到本埠利同昌保險公司購票因座位有限敬請及早購票
- \* 「中國留學生」會在二月五日假維多利亞大學舉行農曆新年聯歡會。維大教授黎全恩博士伉儷，華僑聯誼會黃光大，梁福民，中國領事許明，副領事車偉民等均有出席。聯歡會有遊藝節目娛樂，約二百多人出席。
- \* 維多利亞大學教授黎全恩博士於三月二日假維大舉辦一個學術講座，題目為「中國塞外之地貌及民族」，慕名而來者眾，聽眾超過三百人。很多學術界權威，維大教授，博物館高級人員，大學學生等均為座上聽眾。該講座是為配合博物館主辦的內蒙古出土文物展覽而設，是晚有幻燈片二百輯，另有黎教授新著「塞外民族之興衰」，圖文并茂，非常成功。



秘書黎全恩

## 全加華人聯會太平洋區分會會議

會議於 1995 年二月廿三日下午七時半，在中華會館會議室舉行，先由黎全恩報告有關昨天開會情況。卑詩省華人耆英之研究正式展開。該項研究，由維多利亞大學「耆英研究中心」主任卓寶蓮博士發起 (Dr. Neena Chappell)，其他研究者，包括黎全恩博士，溫婉芳博士及菲沙大學社會系主任朱雅倫博士。聯邦衛生部，撥款十六萬元，資助聘請統籌主任，調查員十名左右及其他經費，并獲全加華聯會，全加中華會館，溫哥華中華會館，中僑互助社，及域多利中華會館協助調查。

統籌主任陳祖名，召開第一次會議，討論問卷細則，為耆英之文化背景，保健需要，經濟問題，家庭關係，及人頭稅問題等。出席者包括李國柱醫生，簡穎湘入籍法官，全加中華會館主席許錦浩，明報副編輯黎國豪，星島日報編輯黃展斌等等。廿三日晚上會議中，通過邀請中華文化中心，其他僑領為蘇成坤，黃紹文等數位為問卷顧問。計劃問卷在二月底完成。陳祖名將會進行甄選及聘請調查員，安排訓練課程。六月初，開始調查。整項研究，預算在兩年內完成。

全加華人聯會太平洋分會會慶紀念日，決定於四月十五日舉行。籌備會慶小組成員十二名：李松，汪一邦，麥伯強，陳若清，蘇伯英，馬清石，蔣培，黃碧山，吳俊譽，秦瑞華，林樹森，黎全恩。

太平洋區之執行委員，將於今年五月中任滿，根據華聯會之臨時章程，太平區執行委員共 45 名 (大溫哥華地區 32 名，卑詩省內陸 5 名，域多利地區 7 名，溫哥華島 1 名)。議決各地立即進行選出 1995-1997 年之太平洋區執行委員。下次太平洋區例會，將於三月三十日舉行。

## 台北經濟文化辦事處維市春宴

駐溫哥華台北經濟文化辦事處處長王維傑，二月十九日晚上在金城酒家歡宴僑團，慶祝春節。王處長在致詞時說，每年春節，他都來這個人間天堂中的天堂與僑界共慶佳節。在這裡見到人人身體健康，充滿笑容，不負天堂之名。他說新年期間，大家見面都說恭喜發財添丁，王處長說他擔任這個職位不可以發財，而添丁則是二十五年前的事了，所以他恭喜大家身體健康，萬事如意。

王維傑處長說，台灣的經濟發展迅速，去年的總生產達到二千六百億美金，成為全世界第十八大的經濟大國。去年的貿易額一千八百億美金，達到全世界的第十三位。外幣儲蓄九百二十億美金，僅次於日本。

兩岸關係是每個人都關心的事。王處長說雙方正在不斷的接觸，非官方方面不斷舉行會談，以改善雙方的關係。雖然目前仍有很大的距離，但事在人為，只要不斷努力，一定可以尋求到一條雙方都可以接受的路。使國人可以在劃一的制度下享受自由和平等。

台灣與加拿大的關係不斷進步。加國的部長，官員，國會議員都到台灣訪問。台灣遊客到加國的人數亦不斷增加。今年一月開始，持加拿大護照往台灣不須簽證，可逗留十四天。如果到達台灣後感到十四天不夠的話，可以在機場辦理延期至三十天的手續。全世界只有十二個國家享有此種優待。

新任的僑務秘書顏國裕亦有出席。畢業於台灣政治大學的顏秘書，於 87 年開始任職僑務委員會。94 年四月三十日才調來溫哥華。已有一個五歲的小男孩和一個三歲小女孩的顏秘書說，添丁之事，王處長在二十五年前已釋放，但他仍然可以考慮。他也向各人拜年，恭祝大家新年快樂。

顏秘書說，僑務委員會的工作是為海外僑胞服務。他們的宗旨是重視華僑，服務華僑。在文化，教育及經濟上為僑胞服務。顏秘書說，僑委會每年免費供給海外的中文教科書超過五萬冊。每年暑期均舉辦各項青少年活動，使海外的華僑青年有機會學習中國文化。台北劍潭每年都舉辦海外華裔青年暑期返國研習團。在經濟方面，在海外創業的華僑，如在銀行貸款額上有困難，僑務委員會設有華僑信用貸款保證基金，可以向銀行提供保證。在華僑的經濟發展上，作適當的協助。

說晚的娛樂節目非常豐富，由王處長的雄壯男中音以一曲 Release Me 領先，接著的是顏秘書溫柔動聽的「今宵多珍重」。第二屆卡拉 OK 大賽亞軍許廷光演唱「鴛鴦蝴蝶夢」，皇家銀行亞洲業務經理王德琴的女高音「酒干倘賣無」，吳嘉文的「再折長亭柳」及第一屆卡拉 OK 大賽冠，亞軍羅伯強、馮寶玲夫婦合唱的「東方之珠」，把娛樂氣氛推至最高潮。金城酒家另一貴賓廳的賓客，有不少都被吸引過來欣賞。



# Marwon Agencies

LIFE, AUTO, FIRE & CASUALTY  
Complete Insurance Services Since 1949

## 利同昌 總代理

四十餘年經驗忠誠為僑胞服務  
各類燕梳保險  
汽車、商業、住宅、人壽、水及火險  
旅遊及新移民醫藥保險  
(太平保險·保險太平)  
電話: 382-4215

FAX: (604) 382-3550 (圖文傳真)  
1620 Government Street, Victoria, B.C. V8W 1Z3

E. M. LEE  
B.A., M.Ed., LL.B.

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC

李陳美莉大律師 (香港大學文學士)

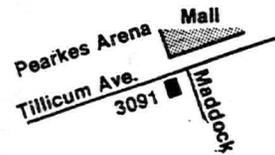
GENERAL PRACTICE

多年豐富經驗  
誠意為閣下服務

精通國、粵、英語

電話: 381-1633

3091 Tillicum Road, Victoria V9A 2B2  
Opposite Tillicum Mall  
Tillicum & Maddock



## 雷亮明律師

RONALD LOU-POY, Q. C.

CREASE HARMAN & COMPANY  
Barristers and Solicitors, Notaries Public

800 - 1070 Douglas Street, P.O. Box 997, Victoria, B.C. V8W 2S8  
Tel: (604) 388-5421 ♦ Fax: (604) 388-4294  
Res: (604) 477-3700

## UNIVERSITY HEIGHTS JEWELLERS

(在 K-Mart 和 Royal Bank 之間)



香港高級首飾技師  
修理及訂造各類珠寶首飾

TOMMY WONG  
Goldsmith Specialist

309-3980 Shelbourne Street, Victoria, B.C., V8N 3E2

電話: 477-7149 精通國、粵、英語

## 黃國豪 律師 (公證人)

LARRY WONG\*  
Barrister and Solicitor

WONG & MARRS

1618 Government Street  
Victoria, B.C., V8W 1Z3

Telephone: (604) 381-7799  
Fax: (604) 386-7799

\*Denotes Law Corporation



Darlene Chan  
Vice President 副總裁  
Senior Investment Advisor

電話 Phone# 361-2423

傳真 Fax# 361-2430

10-747 Fort Street, Victoria, BC, V8W 3E9

## Nesbitt Burns Inc. 加拿大

Canada's Largest Investment Firm 最大投資公司  
Member of the Bank of Montreal Group of Companies

高級投資顧問

基金投資

資產增值稅

股票公債

退休儲蓄計劃

親切服務

妥善安排



DAVID WONG

黃縣宏

房地產買賣

精通國、粵、英語

sutton group-  
westcan realty

AN INDEPENDENT MEMBER BROKER  
750 Hillside Avenue  
Victoria, B.C. Canada V8T 1Z4

電話:

(24 hrs.) bus: (604) 384-2424  
fax: (604) 384-2929  
pgr: (604) 389-4483

## 馬醒華律師

SINCLAIR W. MAR Barrister & Solicitor

- Personal Injury & Insurance
- Real Estate & Conveyances
- Divorce & Family
- Mortgages & Foreclosures
- Corporate & Commercial
- Immigration

私人受傷燕梳賠償

實業買賣交易手續

離婚及贍養

按揭及結束生意手續

公司及商業事務

辦理移民申請

電話: 388-4933

傳真: 383-8935

612 Fisgard Street, 2nd Floor, Victoria, B.C.,

V8W 1R6



# UNITED HOMES

INCORPORATED

代理買賣及管理房屋地產

## 梁肇成

JOSEPH LEUNG

FAX 圖文傳真 (604) 384-1498

BUS 公司: 382-9255 • RES 住宅: 386-6119

REAL ESTATE SALES • MORTGAGES • APPRAISALS • PROPERTY MANAGEMENT  
1620A GOVERNMENT STREET, VICTORIA, B.C. V8W 1Z3

# 廣東 海鮮酒家

港廚主理 正宗粵菜

天天茶市 上午十一時至下午三時

晚飯由下午五時起

馳名粵菜和四川菜

有酒牌。位於唐人街中心

免費送貨:

# 381-1223

548 Fisgard



IMPERIAL LIFE  
帝國人壽保險公司

## 馮麗美

Ellen Fung

- 人壽保險
- 教育儲蓄保險
- 養老計劃
- 團體保險
- 殘疾保險
- 退休儲蓄計劃
- 高齡入息基金

LIFE • SAVINGS • INCOME REPLACEMENT • GROUP ANNUITIES  
• RRSP'S • RRIF'S • PENSION • A member of Laurentian Financial Inc

1623 McKenzie Ave.,  
2nd Floor  
Victoria, BC V8N 1A6

Bus: 電話: (604) 472-1331  
Fax: (604) 472-1302  
Res. fax/tel: (604) 384-6583



## ALAN LOWE ARCHITECT

624 - A FISGARD STREET, VICTORIA, B.C.  
tel: 360-2888 fax: 360-2555  
Member of the Architectural Institute of British Columbia

# 劉志強建築師

## 山邊印刷公司

# HILLSIDE Printing

### & COPY CENTRE

凸現您的風彩

就是我們的宗旨

3050 Nanaimo St., 顧客至上  
Victoria, B.C. 印刷精良  
V8T 4Z1

Tel. (604) 386-5542  
Fax. (604) 386-7838

## OBARA LEE & CO. CHARTERED ACCOUNTANTS

A Partnership of Incorporated Professionals

### 李偉能特許會計師

## W. WAYNE LEE, B.A., C.G.A., C.A. Partner

(604) 388-7879  
Fax: (604) 381-0808

WILSON CENTRE (ABOVE LONDON DRUGS)  
#216-911 YATES STREET, VICTORIA, B.C. V8V 4X3

ED & SARAH SCOTT

Business: 388-6542



## Esq. Trading Ltd.

Pawnbrokers • Money to Loan

典押店

BUY • SELL • TRADE

Custom Jewellery & Appraisals

897 Esquimalt Road  
Victoria, B.C., V9A 3M5

Mon. - Sat. 10:00am - 6:00pm Sun. 12:00 - 6:00pm

## HAYWARDS

### Thomson & Irving FUNERAL DIRECTORS

DOWNTOWN

386-3505

- Established In 1867
- Granite & Bronze Memorials
- Independent, Locally Owned
- Worldwide Shipping
- Your Church Or Our Chapel
- 24 Hour Service
- Ample Parking
- Reasonable Prices
- Personal Service
- Serving All Faiths

SIDNEY/SAANICH  
655-4555

GULF ISLANDS  
537-1022

Owned & Operated By Len & Phyllis Gallo

## 中國領事館在維市宴請僑界慶祝春節

中國駐溫哥華總領事館總領事楊宗良於一月二十九日（星期日）特地從溫哥華渡海到維多利亞市宴請各僑團僑胞，共同慶祝春節。

總領事楊宗良在致詞時表示，來維市設宴春節，是領事館每年一次的傳統。目的是與維市的僑胞聯絡感情，并向各僑胞拜年。祝大家新年快樂，生意興隆。楊總領事說，中加兩國的友誼越來越好，加拿大有很多大財團去中國投資，投資額每年都增加。目前中國國民經濟發展蓬勃，人民生活水準提高。楊宗良同時多謝各僑胞多年來對祖國的支持，所謂身在海外心在漢，一直關懷祖國。

該日出席宴會的領事除了楊總領事伉儷外，還有寧兆喜副總領事伉儷，宋忠遠領事伉儷，吳杰輝領事伉儷，李斯寧領事伉儷，賈承溪領事伉儷，封躍元領事伉儷，許明領事伉儷，朱勇義領事，樂俊松領事，劉志明領事伉儷等。

維市僑團出席春宴的有中華會館主席梁肇成伉儷，洪門達權社社長林樹森，洪門民治黨主委黃相，台山寧陽總會館主席陳振沛，華僑聯誼會主席周貴剛，副主席黃光大，維大教授黎全恩伉儷，中華學院院長陳慰中教授等。維市市長克羅斯伉儷及華裔市議員劉志強也有出席該日在金城酒家的午餐會。克羅斯更用中文向大家說一聲「恭喜發財」。

—— 編輯部



## 本市岡州會館春宴

編輯部

本市岡州會館於三月五日下午六時假華埠晉美酒家舉行春節聯歡，筵開二十三席。是晚各新會鄉親同聚一堂，場面非常熱鬧。

岡州會館的聚會一向守時，在六時差八秒就開始倒數，準六時宴會開始。首先由各理事上台向大家拜年。監督李顯達祝賀大家豬籠入水，橫財就手。財政林登祝賀各人家肥屋潤，四季平安。主席黃幸逢向大家說恭喜發財，發到嚙清嚙處。

溫哥華岡州總會館副理事長李松伉儷亦有出席。李松說他是第三次來維市出席岡州會館的聚會。會館 23 位職員的辦事能力非常高，值得表揚。李松鼓勵各會員辦事不可落人之後，一定要趕上時代。李松在 92 年回鄉，新會已改縣為市，家鄉的新貌令他很感動。今年是溫哥華岡州總會館七十週年紀念，十分難得。希望三月十八日有多些維市的鄉親出席紀念會。他呼籲大家要密切聯絡，把會務推動至全世界。黃幸逢主席每年均帶團回國觀光，使海外僑胞更認識祖國，功勞甚大。

最後，由梁桂香女士致答謝詞。

## 黃氏宗親會春宴

黃氏宗親會於二月二十六日舉行春宴，慶祝春節。地點設在華埠晉美酒家，筵開十八席。大會邀請中華會館主席梁肇成伉儷，黃氏宗親會的法律顧問黃國豪律師伉儷為座上嘉賓。溫哥華黃氏宗親總會主席黃偉夫，漢升體育會主席黃碧海均率領代表從溫哥華過來與大家拜年。

黃氏宗親會的元老黃相師傅擔任司儀，他恭祝大家豬年行好運，身體健康，財源廣近。黃氏宗親會主席黃百洲在致詞時多謝各友好及會員樂捐經費，使春宴成功，會務得以維持。溫哥華黃氏宗親總會主席黃偉夫勉勵各黃族宗人團結互愛，互相扶持，為宗人的利益作出努力。

編輯部

## 中國古代科技——李約瑟博物館

李約瑟博物館設立在中華學院的校舍內，於 1990 年由中華學院院長陳慰中博士創立，并征求中華學院名譽院長李約瑟博士 (Joseph Needham) 的同意，以他的名字為博物館命名。

李約瑟博士今年 95 歲，是英國劍橋大學的教授，也是中華學院院士。他是享譽世界的胚胎生化學家。他於 1938 年開始研究漢學，他認為西方人長久以來以為中國古代沒有科學，實在是極大的不公道。為了還給中國人一個公道，於是他潛心研究中國古代科技，成為世界聞名的漢學權威。他的巨著《中國科學技術史》於 1954 年出版。現在，這部計劃有七卷三十四冊的科學巨著已出版了十六冊，被譽為「20 世紀最佳西方漢學巨著」。正如陳慰中教授所形容，李約瑟博士所懂的漢學，比很多中國人還多。他年紀已達古稀，但仍然每天在劍橋大學他的研究所裡專心寫書，他說他要把他的一生獻給漢學。

吳紫雲

陳慰中博士說，博物館內的陳列品，有些是按照古書的記載，由他與學生動手仿造的。有些是別人贈送，其餘都是歷年來一件件逐漸收集的。

博物館內有一部仿造的漢朝織布機，叫花樓機，可以織出精細的花紋。在印刷方面，有宋朝畢升發明的活字印刷機二部古老的活字排版機，有一部是上海新華社所贈，另一部是溫哥華大漢公報所贈。

博物館內也有陳列古代造紙過程，把二千年前蔡倫發明的造紙方法展示予參觀者。另有中國道家的火藥發明，中國古代的航海技術，天文學，數學，建築學，青銅鑄造，各式各樣的指南針，指南車，渾天儀等。當然，古代的醫藥，耕種，陶器及李約瑟博士的巨著《中國科學技術史》等也均在此陳列。李約瑟博士稱贊這間中國古代科技博物館是全世界最好的。甚至比劍橋大學李約瑟研究所裡面的還好。

陳慰中教授表示，成立這所博物館的宗旨是要把中國古代科技介紹給中外人士。每年有很多參觀者來自各地的大學，學校及教會等。很多中國來的學者也表示是首次見到類似的展覽，令他們很佩服。因中國的博物館多數是展覽文物，很少有科技展覽。

李約瑟博物館位於 853 號 Cormorant 街，有意參觀者須與該館預約時間。

## FOODY GOODY 美食軒自助中菜館

### Chinese Buffet Restaurant

# 食

海鮮、熱食、燒烤、沙律、飯麵、湯及甜品。超過 100 款供選擇



**All You Can Eat  
Chinese Buffet  
In Victoria**

**任食午餐**：星期一至五： 每位 \$5.55  
                  星期六、日： 每位 \$6.55  
**任食晚餐**：星期一至四： 每位 \$9.99  
                  星期五、六、日： 每位 \$10.99

**THE ULTIMATE BUFFET**

**WITH OVER 100 ITEMS AWAITS YOU**

- Salad Bar ● Hot Entrees
- MSG Free Dishes ● Pasties, Seafood, BBQ.
- Varieties of Ice Cream and Desserts

營業時間：

午餐：上午十一時至下午三時

晚餐：下午四時至晚上九時半

訂座電話：

388-3778



910 Government St., Victoria, B.C. Tel:388-3778  
(one minute walk from Parliament Bldgs)

## 「縱橫塞外的帝國——成吉思汗文物展覽會」將盛大開幕

由卑詩省博物館主辦的“內蒙古出土文物”展覽，已定於三月三十一日開幕。三月三十日晚在會議中心將舉行盛大宴會。宴會後由省督林思齊主持開幕禮，三十一日正式開放給市民參觀。這個有關內蒙古歷史文化的展覽，維多利亞是加拿大唯一展出的城市，請市民不要錯過。展覽期由三月三十一日至九月十日。

在四月一、二日（星期六、日），水晶花園（Crystal Garden）將會有一個為期兩天的活動。該活動的主題是金山——加國華裔對卑詩省的貢獻。是卑詩省博物館為配合“縱橫塞外的帝國——成吉思汗文物展覽”而舉辦的。屆時會場內將有攤位擺放有關中國歷史，文化的圖片，以及出售中國工藝品。另有國畫，書法，攝影，篆刻，中國結，捏麵人，中國象棋，波子棋，中國古代科技，中醫針灸，插花，求籤算命，古代服裝表演，中國舞蹈，舞獅，功夫，國樂演奏，粵曲，太極及練功十八法等。華僑學校的學生將參與該兩日的活動，如國畫示範，象棋，波子棋示範，舞獅，民歌及民族舞蹈等。欲知詳細情形，可與華僑學校吳紫雲老師（Kileasa Wong）聯絡。



吳紫雲

## 僑領李惠賢語重心長 呼籲僑界贊助內蒙古出土文物展覽

日前在華村酒家有一個特別的聚會，本市知名僑領，也是華村東主的李惠賢設宴招待僑團代表，為將於三月三十一日至九月十日在卑詩博物館展出的「縱橫塞外的帝國——成吉思汗文物展覽會」籌備經費。

席間，身為展覽會籌備委員之一的李惠賢發表了一篇語重心長的演講，呼籲僑界積極捐款贊助。李惠賢要求大家要飲水思源。他說我們的祖先在二百多年前來加國找工作，首先來到卑詩省，最初只有幾十人。他們多數打住家工，築鐵路，開金礦，對卑詩的貢獻巨大。他們在此地成家立室，教育下一代。每月工資只有二十元，仍要寄錢回祖國養家，生活勤儉。只因中國傳統的家庭觀念強，才可以捱過最艱苦的時期。

李惠賢說，由 1940 年開始，僑胞加入加拿大軍隊。至 1941 年加國政府承認華人對加國的功勞，華人才開始有選舉權。華裔專業人材逐漸增加，地位日高，現已與加拿大人平等。今日有機會在博物館舉辦有關我國歷史文化的展覽會，並非僥倖，完全是華裔前輩努力的成果。

內蒙古成吉思汗文物展覽會，有些展品超過五千年歷史，有些從未在中國以外展出，維多利亞是加拿大唯一展出的城市。全北美洲只有三個城市有此榮譽。身為居住於海外的華僑，大家應予大力支持，出錢出力，幫助這個展覽成功。

是晚出席宴會的有中華會館主席梁肇成，中華會館監督黃保華，全加洪門達權總社林樹森，獅子會會長陳德光，市議員劉志強，台山會館主席陳振沛，中華商會會長周步發，嶺南畫廊劉允衡夫人等。

## 林福榮老師誕辰

## 陳校長賦詩祝賀

本刊編輯室

本埠林福榮老師擅丹青，尤熱心僑教。二月廿五日林老八秩開二華誕。友好數人為之祝嘏。假座金城酒家晚宴。是晚參加者有李以森，吳紫雲伉儷，陳熾伉儷，羅伯強伉儷及李可銘等。陳熾賦詩贈林老。

詩云：懸弧令誕慶良辰，騷客唱酬樂趣真。  
老健何妨傾樽醉，知交應喜和詩新。  
胸中邱壑能成畫，眼底雲煙若有神。  
願祝康寧登壽域，長青松柏百年春。



# 域多利中國留學生及學者之初步統計

黎全恩

今年春節之僑團宴席中，我多次被問域多利目前有多少中國留學生？為要解答這問題，我進行一項初步之調查。根據「維多利亞大學中國學生和學者聯誼會」(UVic Chinese Students and Scholars Association)之通訊地址，一九九五年一月，總人數為 177 名(表一)，其中 42 位是已畢業之中國留學生留在域多利工作。

表一 維多利亞大學中國學生及學者人口統計，1995

系別	人數
電器，電腦工程	30
機械工程	20
化學	18
電腦科學	14
物理	8
地理	6
生物	4
經濟	4
語言	3
其他系別	28
畢業生	42



許明領事，車偉民領事，黎全恩教授，黃光大，

梁福民等出席中國留學生聯誼會的春節晚會，

總數 177

資料來源：維大中國學生學者聯誼會通訊錄，1995年 1月。這通訊錄並不十分準確，因為它只列入有電腦郵件(E-mail)地址或電話之學生及學者。有些新抵埠之學生，可能還未與「聯誼會」聯絡，或者不知道這會之存在。通訊表中，亦有些已畢業之學生，返回中國，而「聯誼會」還未知道的。

至於維多利亞大學，有多少華人教授？根據 1994-95 年度之大學手冊，在全校六百七十位全職教授中，華人教授共二十二名：正教授(Professor)四名；副教授(Associate Professor)六名；及助教授(Assistant Professor)十二名(表二)。表內之統計，不包括訪問教授(Visiting Professor)。

表二 維多利亞大學華人教授，1995

系別	正教授	副教授	助教授	總計
電機，電腦工程	2	2	1	5
機械工程	-	-	2	2
太平洋亞洲系	-	2	-	2
商科	-	1	1	2
化學	-	1	1	2
經濟	-	-	1	1
地理	1	-	-	1
生物	-	-	1	1
社會	-	-	1	1
語言	-	-	1	1
陸地海洋科學	1	-	-	1
數學	-	-	1	1
電腦	-	-	1	1
教育	-	-	1	1

總計 4 6 12 22

資料來源：1994-95 年度維多利亞大學手冊。這裡也不包括 Adjunct Professor (補助教授)，這統計也不會十分準確。因為 1994-95 年度之大學手冊，是在 1994 年初編印，所以 1994 年夏季以後所聘之教授，已來不及加入手冊內。華人教授內，大約有八、九位是中國學者，其他來自香港，臺灣，美國或其它國家。

要之，維多利亞大學，全校約有一萬五千名學生(包括半工讀生)，目前之中國留學生，約一百餘人。大部分就讀碩士或博士學位，這一班中國精英學者，如他日學成歸國的話，將會對祖國，有極大之貢獻。





Open  
24 hours

Custom Cakes for Weddings, Birthdays, or any Occasion

Ph: 384-8831 1701 Government St.  
Fax: 384-8189 Victoria, B.C. V8W 1Z4

真值眼鏡公司  
**TRU VALU OPTICAL**  
(ORIGINAL DISCOUNT STORE)

單光眼鏡	雙光眼鏡
SINGLE VISION	BIFOCALS
\$99.99	\$149.99
FRAME, LENS, CASE INCLUDED IN PRICE	
LOW PRICES ON TRIFOCALS	

1708 Douglas St.  
(Across from The Bay)

星期一至六, 上午九時半至下午五時半  
電話: 386-6622

里斯利·肯尼

Leslie J. Kenny, F.C.S.I.

Investment Advisor

投資顧問

**RICHARDSON GREENSHIELDS**  
OF CANADA LIMITED • DU CANADA LIMITEE

7th Floor, 1803 Douglas St.  
Victoria, B.C. V8T 5C3

Tel.: (604) 385-1421 1-800-663-7471 Toll Free B.C. & Alberta Residents

Fax: (604) 385-0842

Access to Hong Kong market

投資範圍可達香港市場



域多利花卉專門店

Victoria Food and Florist

FLORAL DESIGN FOR ALL OCCASIONS

精選各類時花、盆栽植物,  
精心設計各式喜宴襟花、花球、花籃  
殯儀花環、花牌、果籃

FRESH CUT FLOWERS  
FLOWERING & TROPICAL PLANTS  
WEDDING & CORSAGES  
FUNERAL DESIGNS  
FRUIT BASKETS

451 COOK ST.  
VICTORIA, B.C. V8V 3Y2  
電話 TEL: 384-2824  
圖文傳真 FAX: 381-0699



金城酒家  
**Golden City Restaurant**

敬請駕臨品嚐域多利華埠獨一的週末精美點心自助餐, 逢星期六、日中午推出供應。

本店特聘香港名廚  
Derick Chui 主理,

精心炮製馳名北京片皮鴨、  
京燒核桃蝦、蒜茸焗蟹  
及辣味四川菜。

採用純植物油, 徇  
客要求可免用味精。

特設貴賓房,  
供婚禮、喜慶、  
家庭團聚或團體  
會議等用途。

**Dine in or free delivery**

免費送外賣

午餐晚飯, 七天營業  
**386-8404**

721 Fisgard St. Downtown Victoria



(近華埠, 在海灣百貨公司側門對面)

**基督教域多利華人宣道會**  
**VICTORIA CHINESE ALLIANCE CHURCH**

2845 Gosworth Road, 592-5566

Senior Pastor(主任牧師): Rev. Peter Poon 潘國偉牧師  
 English Pastor(英語傳道): Pastor Stacey Toews 戴思德先生

主日聚會一覽表 Sunday Meetings

英語崇拜 9:00 English Service  
 中文主日學 9:15 Chinese Sunday School  
 國粵語崇拜 10:55 Chinese Service  
 英文主日學 11:00 English Sunday School

你們不可停止聚會，好像那些停止慣了的人，倒要彼此勸勉。既知道那日子臨近，就更當如此。(希十：25)

**域多利華人神召會**  
**CHINESE PENTECOSTAL CHURCH**

2215 Dowler Place, V8T 4H4 386-1523

主任牧師 : 黃錫壯牧師  
 Senior Pastor : Rev. Steve Wong  
 英文部牧師 : 陳國威牧師  
 English Pastor : Rev. Gordon Chan

主日學早上九時半

Sunday School 9:30am.

主日崇拜早上十時四十五分

Sunday Service 10:45am.

英語查經班主日晚上七時半

English Bible Study 7:30pm Sunday

**中華基督教長老會**

歡迎男女老幼，誠心接受福音  
 督促兄弟姐妹，全心愛神愛人

敬請參加

崇拜/主日學：主日上午 11:00

中文聖經班：主日上午 10:00 拜三下午 1:00

英文聖經班：拜四下午 8:00

查詢電話：384-4911

CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH

816 North Park Street

Pastor: Rev. Wing Mak (麥榮禧牧師)

專營各款畫框

繪畫班招生

**FINE ART MATERIALS**

Picture Framing • Art Classes

- WINSOR & NEWTON • GRUMBACHER • GOLDEN • LIQUITEX • STEVENSON • ETCHING
- PRINTMAKING • FINE PAPER SPECIALISTS • ARCHES • RISING • CANSON • RICE PAPERS
- CANVAS & PRE-STRETCHED CANVAS • (ANY SIZE) • EASELS
- REMBRANDT PASTELS • WATERCOLOUR STRETCHER BOARDS • DRAWING MATERIALS • SKETCH BOOKS • BRISTOL • ILLUSTRATION & MATBOARD • FOAMCORE • CARDBOARD

BRUSHES FROM AROUND THE WORLD  
 for ARTISTS, STUDENTS, SIGNPAINTERS

PICTURE FRAMING... QUALITY & PRICES  
 It doesn't get any better.

BULK PRICING • STUDENT DISCOUNTS

herald street

**ART WORLD LTD.**

Commercial Accounts

Welcomed!



655 Herald Street  
 Victoria, B.C.  
 V8W 3L6

**384-3766**  
 FAX: 384-6268



專售各類名廠汽車輪胎

**KAL TIRE**

**YOU'LL LIKE US,  
 FOR MORE THAN  
 OUR TIRES...**

The finest selection of name brand tires around.  
 The best guarantee in the business,  
 highly trained technicians and quality you can trust.  
 There's a lot to like about KAL TIRE.

at Victoria Tire

382-6184  
 610 Herald St.  
 24 Hour Commercial  
 Road Service Available

474-6333  
 859 Station Rd.  
 Complete Under Car  
 Mechanical Service  
 at Most Locations

NEW MANAGEMENT

**AUTO CENTRE LTD.**  
 COMPLETE  
 AUTOMOTIVE REPAIRS

DOMESTICS & IMPORTS  
 Cars - Trucks - Motor Homes

Honesty - Quality - Value - Guaranteed

LICENSED MECHANIC  
 FREE LOCAL TOWING FOR MAJOR REPAIRS

**384-2022**

修理汽車 價錢公道

1901 Government  
 at Chatham  
 Victoria

**亞里遜琴行**

**ALLISON PIANO**

RESTORATION SPECIALISTS  
 CLASSIC UPRIGHTS  
 VINTAGE GRANDS  
 STEINWAY AND HEINTZMAN

SALES\*CONSIGNMENT\*RENTALS  
 APPRAISALS\*MOVING\*TUNING

"Vancouver Island's Leader  
 in Piano Sales and Service"

**384-3935**

1826 GOVERNMENT STREET

New European PETROF & WEINBACH Pianos  
 Excellence in Touch & Tone  
 New Sojin Royale - Denon Keyboards

Keith Allison \* Sales & Service Consultant  
 Registered Tuner & Piano Technician

FAMILY BUSINESS SINCE 1950

**趙氏開掘工程公司**

**CHEW**

**EXCAVATING LTD.**

HYDROLIC HAMMERS -- BLASTING  
 DEMOLITION -- DISPOSAL

BACKHOES -- BULLDOZERS -- TRUCKS

**386-7586**

FAX:386-4550

575 Gorge Road E.

Victoria V8T 2W5

## 本市華埠獅子會一年一度敬老宴

本市華埠獅子會一年一度的新春敬老千歲宴於二月二十二日下午五時半假華埠金城酒家舉行，筵開三十席。城中華裔老人家都結伴前來，氣氛非常熱鬧。

華埠獅子會主席陳德光說，這個敬老宴今年已是第十七屆了。獅子會本着中國傳統的老吾老以及人之老的精神，每年都藉着新春這個機會與老人家拜年。陳德光說，青年人是社會的骨幹，而老人家則是家庭的骨幹。青年人要出外工作，老人家在家裡幫忙家務或照顧小孩，對年青的家庭有很大的功勞。所以我們要尊敬老人家。他恭祝各耆英新年行好運，年年福壽。

陳德光同時宣布在三月十日，星期五下午六時在華埠晉美酒家將會有一個歡送省督林思齊的宴會。歡迎各耆英購票參加。該歡送會是由華埠獅子會及華埠女獅子會聯合主辦。省督林思齊是華埠獅子會的名譽會員。林夫人陳坤儀是華埠女獅子會的名譽會員。

敬老宴上，獅子會的黃保華，陳新民，劉錦波，鄧子才，劉志強，梁肇成等均在場協助。出席耆英中亦有不少華埠知名人士如江袁金香，林福榮，李以森伉儷等。中華耆英會的主席蔡英明亦在座。

宴會中設有豐富的抽獎節目，由華埠商戶如晉美酒家，湖南餐館，蓮香餐館等送出餐券多張。有位 101 歲的李陳彩瓊女士亦抽到餐券一張。來勝館，華麗園則送出豉油雞多隻。餐後每位老人家獲大會贈送新鮮花旗麵一包及橙一個。該晚的敬老宴是完全免費招待 65 歲或以上的華裔老人家。

華埠獅子會的另一項慈善活動是在一月二十日於市中心的大都會教堂免費招待流浪者吃一頓豐富美味的燒牛肉晚餐。約有二百名無家可歸者受到招待。

——本刊專訊

## 異國遇知音 出訪添郵趣

中國蘇州 周治華

喜歡集郵的人，每到一地，總希望留點日後可尋的郵跡。應蘇州姐妹城市維多利亞市市長克勞斯先生的邀請，一九九四年十二月份，我率領中華人民共和國蘇州市代表團訪問了加拿大。到了一個城市，我總要抽空寄封信回家。過去“家書抵萬金”，現在相距萬里一個電話可通，出國寄信名為保平安，實際是為了集郵，因為有時人已到家信還未到。

蘇州天氣還是溫暖如春，到了加拿大已是一派北國風光。然而，冰山雪地中，却是綠茵鋪地，綠樹叢中別墅成羣，海邊數萬隻野鴨水上嬉游，這裡是世界旅遊勝地。一到溫哥華市，我就忙着找明信片寄信。維多利亞市政府派來迎接代表團的藍熱爾先生問道：“團長先生，您喜歡集郵。”我說：“您怎麼知道？”“因為我也喜愛集郵。”他的回答使我眼睛一亮，大家雖然是第一次見面，感情却一下子大大拉近了。

藍熱爾先生是維多利亞市政府的禮賓官兼市長和市議會的顧問，這次全程陪同 表團的活動。他來過蘇州十七次，曾擔任過六次訪問蘇州代表團的團長，是蘇州的老朋友，加上我們愛好相同，談話就更熱烈，更豐富了。除了談天說地，講合作話友誼，還常常談到集郵。他告訴我，他是維多利亞市一個集郵協會的會員，協會有一百多名會員，每月活動一次。他祖父清末民初曾在中國上海做過事，收集了許多從清朝開始的中國郵票。他說，他特別喜歡集中國的郵票。一年要到中國幾次，中國的有名城市除了西藏拉薩之外，基本都去過了。他問我：“您到過中國多少地方？”我說：“大多數省還沒有去過。”滿臉鬍子的藍熱爾先生年近花甲，身心活躍有力，兩眼□□有神，大事小事一人幹，一看就知道是個精明強幹的人。他用不很熟練的漢語風趣地說：“你們看，我像不像恩格斯，我是個老幹部。”從此，我們在非正式場合，就稱他為老幹部，他感到很得意。

在參觀、訪問、會談的緊張活動中，我和藍熱爾先生每天都要談談集郵的事，也可以說是業餘娛樂活動吧。我們談到雙方城市有什麼內容上了郵票時，他十分自豪地告訴我，省議會大廈、皇宮大酒店、溫哥華港口和布查得花園都上了加拿大郵票。第二天他就找了這方面的郵票送給了我，我當然十分高興。當日參觀布查得花園時，我買了印有同布查得花園郵票圖案基本相同內容的明信片，當即寄出了，這是很難得又很有意義的事，將在我的集郵史上留下珍貴的一頁。十二月八日，藍熱爾先生隨口又講了一件令人感興趣的事：英聯邦第十五屆運動會一九九四年在維多利亞市舉行，英國女王親臨開幕式，還出了一套郵票。這次，我用維多利亞市政府的信封，請克勞斯市長簽名，貼英聯邦運動會的郵票寄了回來。

現在外國常同中國打交道的人，喜歡起一個具有中國姓名特點的中文名字，有的還喜歡刻一方中文印章。這位藍熱爾先生，也有一個漂亮的中文名字，叫“藍吉利”。他的名片，一面是英文，一面是中文。他的愛好，除集郵外，還喜歡養烏龜、甲魚、青蛙，曾從蘇州買了幾隻烏龜回家養起來。臨別的路上，他要我為他刻一方中文印章，而且要烏龜作鈕，有青蛙作伴。此事，我已拜託篆刻名家、蘇州國畫院的副院長蔡廷輝先生了。當藍熱爾先生今年隨克勞斯市長來蘇州訪問時，將會得到這方精制印章和我贈送的中國郵票。

珍貴的友情，難忘的訪問。衷心祝願蘇州和維多利亞兩市關係不斷發展，兩市人民的友誼萬古長青。

# TRADITIONAL PIANO

*Christian R. Glattli*

鋼琴調音修理買賣

CALL ANYTIME

## 385-5016

- Piano Tuning & Voicing
- Regulating of Grand & Upright
- Complete Restoration & Refinishing
- Custom Piano Parts • Concert Service
- Quality Pre-owned Pianos Sold & Purchased
- Insurance & Institutional Work Welcome

### FREE ESTIMATES

- Piano Builder & Tuner
- Certified After Being Trained in Switzerland & West Germany Steinway & Sons, Bechstein, Bösendorfer
- 16 Years Experience & Excellent References

<b>ISLAND ALARM SYSTEMS INC.</b>		• Licensed • Bonded •
		• Commercial • Residential •
		• Burglar • Fire • C.C.T.V. •
		• Security Bars & Screens •
防盜警鐘系統		• Card Access Control •
• 24 Hr. Monitoring •		
3050 Nanaimo Street Victoria, B.C. V8T 4Z1		Phone: 389-0877
		Fax: 389-1989

J Y H (Jerry) Chang  
Account Manager

Theresa Chen  
Account Manager  
Asian Banking



張元雄  
商務經理

陳李意嫦  
亞洲業務經理

Hongkong Bank of Canada  
2640 Douglas Street  
Victoria, B.C. V8T 4M1  
Telephone (604) 388-6465  
Facsimile (604) 380-2308  
Member HSBC Group

加拿大滙豐銀行  
域多利分行  
德其利士街2640號V8T 4M1  
電話：(604) 388-6465  
圖文傳真：(604) 380-2308  
手提電話：(604) 727-8070  
香港滙豐銀行集團成員

梁黃傲霜  
香港大學文學士  
加拿大註冊執業會計師

**Norah Leung, B.A., P.G.C.E. (London)**  
Certified General Accountant

1918 Wenman Drive  
Victoria, B.C. V8N 2P8

Tel (604) 477-7536  
Fax (604) 477-7536

## Kelly Yee Lawn & Garden

余焯森

Yard Clean-Up 花園整理  
Rototilling 耕耘翻土  
Weeding 清除雜草  
Lawns Cut 草坪修剪

電話

#652-1514

2660 Island View Rd. Saanichton. BC V0S 1M0

Most Popular Furniture Store  
Across from City Hall

## MacDonald's

Furniture Mart 麥當奴傢俱店

Home Furnish Incs.

1420 Broad Street  
Victoria B.C.

電話 #383-1171

V8W 2B1

## Friden Neopost

複印機 傳真機 郵票機 打字機 磅秤

電話 381-7040

### RICOH

PHOTOCOPIERS  
FACSIMILE

### A1 ADVANCED BUSINESS MACHINES

Postage Machines, Folder & Inserter Equipment, Scales, Typewriters

**ALEC W. ROSSA**

General Manager

Tel 381-7040

Fax 381-7350

661-C Alpha Street

Victoria, B.C. V8Z 1B5

## 間諜疑雲

世上的事無奇不有，以下的故事是真人真事，我的老友被疑為蘇聯間諜，被加拿大皇家騎警追蹤數月，連我也牽涉在內，如果我對你說我是間諜，你會相信嗎？當然不會的。像我這個寒素的教書先生，正所謂一介文人，無權無勇，那裡有能力作間諜呢？加拿大皇家騎警對中國人不大瞭解，追蹤數月，花費不少金錢，結果撲個空，間諜疑案，自然全屬子虛烏有，杯弓蛇影。當然我的朋友絕對不是間諜。他是一個殷實的商人移民來加，換來一場虛驚，而且他對於這事時常發惡夢，時常失魂落魄，疑神疑鬼，一直連續二十多年。我曾建議他控告騎警，我可以做證人，但他是一個怕事的人，自然不了了之。



陳斌

為什麼我說加拿大騎警不大瞭解中國人呢？我們中國有句諺語，“以貌取人，失之子羽，”又有一句諺語：“未見其人先觀其友”我朋友所交的朋友沒有一個似間諜的。騎警沒有充足有力的證據，單憑表面形像來推斷，就把人逮捕，自然是靠不住的。

現在先從頭說起為什麼我朋友引起一幕間諜疑案呢？我朋友的姓名，姑隱諱之，以存忠厚。他的筆名是閒雲館主。看他的筆名就知道他是一個風雅的人，他的學問很好，尤其是精于詩詞和經史，英文也不錯。他與我是早年的同學，我與他訂交已有四十多年。他的家庭背景是商界，世居香港，祖父及父親在香港開船務行，家世顯赫，十分富有。我和他同窗在班中算是年紀最大的兩個人，因為中日戰事，失學多年我們戰後才重入學校讀書。由於我們的興趣相近，所以談得投契，終成為莫逆之交。

畢業後他從事商務，我則從事教學工作。我們時常見面。我在一九六五年移民來加拿大，他則在一九七二年才移民到溫哥華。為了方便，他長期住在酒店裡。

有一天，他漫步於一公園中，有一位真正蘇聯間諜正在被騎警追蹤。這天，那位蘇聯間諜在公園與他相遇彼此打個招呼，談談天氣，僅此而已。大家從不相識。不料追蹤的騎警看在眼裡，接着就追蹤我的朋友，發覺他是新移民，查得他未結婚，長居旅館，而且時常更換旅店，又無職業，一日三餐都在餐館解決。加上我朋友個子碩大，那時是天冷，穿着一件黑絨大襖，戴上了一件黑氈帽，表面看上去好像電影中《北歐諜影》的人物。

我的朋友有時喜歡到機場去噓溜一下，在機場餐廳飲杯咖啡看人上落飛機，有時他到大酒店餐廳用餐及打電話與朋友約會，有時他到電話公司打長途電話去香港的家人。騎警就這樣跟蹤他三個月。

最後，我的朋友參加一個旅行團，乘郵船去加勒比海旅遊。騎警也跟蹤到船上去。我朋友在船上打電話給香港的家人數次，又在船上寄信給朋友，騎警以為他傳遞情報。於是當輪船返回溫哥華碼頭時，騎警通知警員就在船上逮捕他，連行李及人一併帶返總部問訊。

警員搜查他的行李，無可疑之物，只有日記及中醫藥單兩份，騎警找人翻譯成英文。日記簿內記錄朋友地址及電話，中醫藥方是平安藥方。騎警不禁頓足說：“真倒霉！白費工夫，一無所獲。”

我朋友追問騎警，何以如此？騎警叫他上車，駛到當日他遇見蘇聯間諜的公園。騎警說：我們正追蹤那位蘇聯間諜，凡與他接觸過的人都追蹤。騎警又說：我知道你有一位好朋友，他姓陳，是一位教師，現在正申請入加籍。騎警因沒有證據，最後把他釋放了。

我朋友時常由溫哥華來域多利探我。騎警曾一路跟蹤來域埠，曾經調查過我。那時我住在政府的廉租屋，那裡地方的人很複雜。那時我的家時常高朋滿座。由於我的太太很喜客，我妻舅和我同住，引來一批青年大學生，時常在我家宵夜和擺龍門陣，人多出入，自然引起騎警的懷疑。由於我本人有正當職業，雖然跟蹤過我，但我自問清白，正所謂半夜敲門也不驚。我是沒有受到干擾的。

我朋友來域埠探我也是住在酒店的，我朋友說：那個時期，他所住的酒店就有警員來查房。我半信半疑對他說：可能是你心裡作祟，相信是子虛烏有的。但他極力相信。又說：他在餐館吃東西也有人監視哩！有時餐館賣的東西走了樣，他也懷疑廚師作怪。我對他解釋說：餐館賣的東西，不一定長期能保持水準的。至於吃了不舒服或打瞌睡，可能是味精作怪，不要杯弓蛇影吧！

他雖然是移民，但他時常返香港的。有時在加國住了三個月便返香港。二十多年來，不知來來回回多少次，也不知花費幾多飛機票。自從一九七二年被騎警拘留問話至一九九四年他逝世為止，他一直有心理病，他不能擺脫間諜疑雲的陰影。他時常說加拿大不歡迎他，又說他時常被人跟蹤。我對他解釋說這是心裡作用而已，若說加國不歡迎你入境，你來進進出出不知若干次。如果加國真不歡迎你，那麼，你早已被拒于加國門外，因為移民官在檢查旅客入口有很大權的：如果有懷疑，就會隨時被拘留的。我的朋友為了間諜疑雲，由心理病轉到“自我封閉”癥，他除了信任我之外，其他的人一概不信任，即使我的胞弟或我的外甥以至我的朋友都懷疑是政府所派的人來跟蹤他的。有時在我家坐了不久，知道有朋友來探訪我，他就會立刻離開，避不見面的。他在溫哥華及域多利曾數次與律師商量，請律師代寫信去加京移民部請求澄清他的疑慮，但多位律師都不受理。原因是只是一時誤會的疑案，從未被政府起訴過，又何由澄清呢？

我在上文曾說過皇家騎警對中國人不瞭解，以致有此誤會。我們廣東人有所謂“二世祖”的人，大都任性以及揮金如土的。不同于西方人，即使父兄有豐足的財產，也不一定靠父業，不一定肆意揮霍金錢的，他們多數靠

自己奮鬥和獨立自強。我朋友的是有點近乎“二世祖”的作風，揮金如土，他曾赴到世界各地遊覽，長住酒店幾個月，他的個性是隨意花錢的，有時我覺得他很浪費。記得我和他同窗讀書的時候，他家住香港，但他却在尖沙咀另租地方作休息之所。他時常約我們三幾個同學駕車出遊，新界各處的名勝都遊過，有時在青山酒店吃餐，有時在青山十一味半吃海鮮。他視金錢如糞土，看富貴似浮雲，他雖然是商人卻沒有功利之心，主要是他曾受高等教育，學問很好，所以他絕不賭博。有一次，我到他的寫字樓探望他，他見到我便訴說每日辦公八小時時間太長，實在討厭，跟着便同我出外逛街和飲下午茶，他與我們談話祇談風月及詩詞，對現實社會却不關心。從他的作風可以見到這是西方富家子弟所沒有的。

大學畢業後，我們同輩的，都紛紛結了婚，但他始終沒有結過婚，是一個“鑽石王老五”。因為他的條件太苛，要配偶中英文好，又要有閩秀氣質，所以到老都是一個單身漢。在一九七零年間，他和女友陳小姐，雙雙由香港到溫哥華定居。他在溫哥華購買房屋物業，想和陳小姐在加國結婚然後定居下來，但陳小姐覺得在溫哥華很悶，因為那時溫哥華不像今日之繁榮。陳小姐在 UBC 大學找了一份職位，幹了九個月便辭工返港以後再沒有來加拿大。我朋友失望之餘，便在域多利買下房屋，搬來域多利居住，我和他見面時間較多。這時他完成《閒雲館隨筆》一書，在香港印刷了五百本分贈親友，以前的著作有《詞林妙品》，在香港出版，還有若干散文，都是用古文筆法寫的。《閒雲館隨筆》內容有楹聯、詩詞及散文。他精於周易及經史詩詞，我時常向他請教，他與我是亦師亦友。

在一九七零年至一九九四年間，他除了到各地遊覽之外便盤桓于溫哥華和域多利，每處住一時期，直至一九九四年四月間，他在溫哥華參加一個旅行團前往卡隆那旅遊，在四月十九日晚上，他在旅店中風去世。翌日早被旅行團的人發覺其不醒人事倒臥床上，立即報警用直升機運往雲哥華醫院急救無效。終年六十九歲。

從此我就失去了一位良朋，我心中極之哀悼，他的遺囑指定我替他辦理後事，在這年四月間我到溫哥華多次為他辦理後事和遺產事宜。他尚有母親及兄弟在香港。我遵照他的家人囑託，替他運柩歸葬香港。由於他的家庭富有，他的遺產不給他的家人大部分指定留給他的女友陳小姐，只有域埠的房屋留給他的姪女。

以上的故事說完了，我得做一結論以結束本文我的朋友是一個典型的纨绔子弟，他連換電燈胆都不會，穿著飛機恤也不懂得把練子拉上。又如何能做什麼間諜呢？這種事真是不攻自破吧！

## 肥胖、高血壓與健康

——朱洪楨——

一年一度的春節即將來到，春節是全球華人最大的節日。人們要與家人團聚，暢敘親情，共享美食，互祝恭禧發財。除此之外，大家還互道平安，平平安安，也是華人文化觀念中的一個重要內容。

年節期間，人們也許進食過多，也許玩耍嬉戲過度，而這兩項，對中年人、老年人特別是有高血壓病史和體重過重的人將是很有害的，這樣就不平安了。

高血壓，是導致心血管疾病的諸因素中最危險的因素。據醫學界統計，有一組高血壓病人，他們患高血壓的平均年齡是 32 歲，由於這一組病人沒有採取正確的治療方法，他們的平均死亡年齡是 51 歲。也就是說，如果缺乏正確的治療，從患上高血壓到死亡，平均年限是 19 年。而無高血壓的健康對照組，平均壽命是 71 歲。一般來講，高血壓病人都是死於嚴重的併發症：腦卒中（又稱中風）和心肌梗塞。高血壓可以加速動脈硬化的到來，而高血壓加上動脈硬化，就很容易產生中風和心肌梗塞的併發症。

治療高血壓並不難，目前中藥、西藥都很多，足夠控制任何種類的高血壓。關鍵是堅持服藥，選擇服用方便的中成藥或西藥，而且要注意副作用小的，堅持按時服用。這樣，就能減少高血壓造成的對腦血管和心臟的損害。

如果進食過多，特別是年節期間，應酬頻繁，油膩食品不斷，也就加速發胖的速度。肥胖是危及壽命的主要原因之一。有一句俗話說腰帶長，壽命短，就是這個意思。這裡有個公式，估算你的體重是否正常：

$$\text{體重指數} = \frac{\text{體重的公斤數 (KG)}}{\text{身高 米 (M) 數}^2 \text{ (平方)}}$$

這個體重指數要 22, 23 最合適，如果超過 30 就危險了。比如一個 1.7 米（約 67 英寸 (inch) 即 5'7"）身高的人，體重 65 公斤（約 140 lb. 磅）就很好。

過重有兩種類型。一種是“蘋果型”，即向心性肥胖，脂肪堆積在肚子、心臟周圍，這種肥胖十分不利，造成心臟的負擔。另一種是“鴨梨型”，即離心性肥胖，脂肪堆積在臀部、大腿，這種類型比較好一些，對心臟的危險小一些。

只要注意飲食，加強體育鍛煉，減肥也是辦得到的。平時要多食五類食品：粗糧、蔬菜、瓜果、豆類製品、魚類。另外黑木耳、冬菇對降血脂也很有好處。

最不利於血壓和體重的食品有三類，要儘量少吃。這就是：肥肉、動物內臟和蛋黃。

祝大家過一個健康平安的春節。

（按：朱洪楨為加拿大針灸及東方醫學院院長）

## 陳慰中博士與中華學院

加拿大中華學院的校舍是由數幢古老的房子組成，座落在山明水秀的維多利亞城中的一條寧靜的小街道上。這所專為研究中國文學及中國古代科技的研究院是由陳慰中博士在 1984 年創辦的。

這所位於 Cormorant 街的學院在創辦之初，課程分為中國科學教育及中國醫學教育二部份。於三年前才將中醫學院與中華學院分開，各自成為獨立的學院。

中華學院是一所研究院，是亞洲以外第一所以研究中國文化為主的學院。該學院有十位院士 (fellow)，院士來自世界各地，有美國，英國劍橋，牛津，有星加坡及加拿大本土等。各院士平時在所居住國家各自研究，定期到中華學院開會及討論，然後出版書籍。

中華學院自開辦以來，先後開設了國際金融專業，國際銷售學，市場管理學，東亞區域貿易，加拿大經濟與太平洋地區經濟，高級英語，中醫五行學說，中國文化，漢語等課程。吸引世界各地的學者來此研究。

目前中華學院主要的教育對象是來自中國的學者，他們在國內都是各有所長的專家，專程來中華學院參加短期課程，如有關科學，財政，教育等的專門知識。由中華學院派院士或聘用本地或國外的專家授課，畢業後并頒發證書。

中華學院附屬有一間出版社，出版有關中國醫學，中國哲學，教育等書籍。以及短期課程的講義。

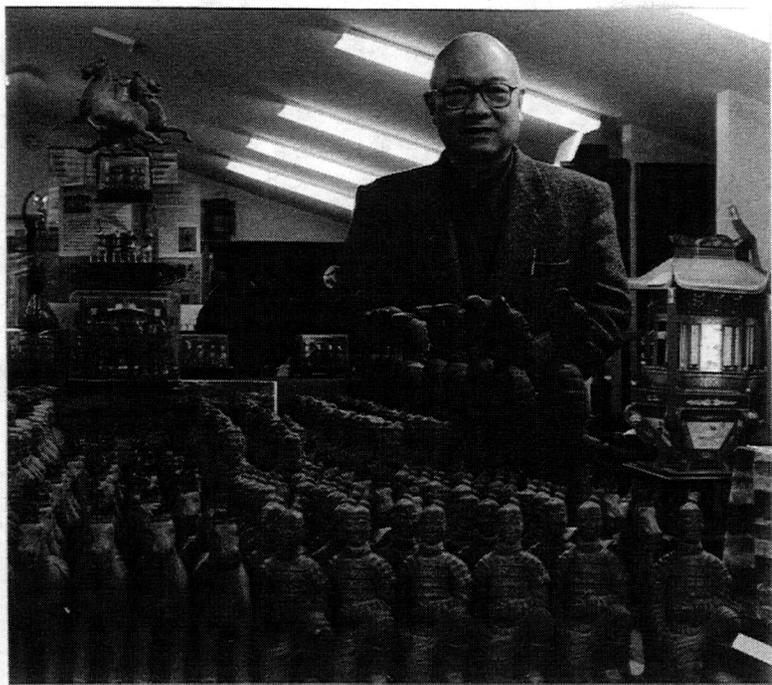
陳慰中博士於 1930 年出生於福建省鼓浪嶼，幼時隨家人往南洋，後至美國求學。在美國獲得生物化學博士後，再往英國修讀神學，學成後被按立為英國國家教會聖公會牧師。

1973 年陳博士被聘到加拿大維多利亞參加創辦國際學院 (Pearson College)，在該院任教生物化學。1984 年陳博士創辦加拿大中華學院，85 年從國際學院退休後就專心致力於中華學院的教育事業。陳教授於 1974 年被選為英國牛津皇家顯微學終身院士，美加兩國聖公會榮譽牧師和中國幾所大學名譽教授。

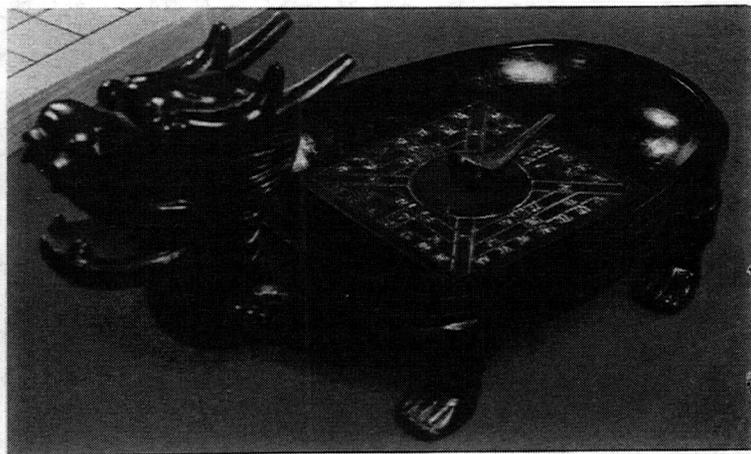
陳慰中教授著作豐富，中文著作四十本，英文著作二十本。內容都是有關科學和哲學的。最近他埋首研究經濟，正在寫一本「中庸經濟學」，把中國中庸的思想及西方的經濟觀點融匯在一起。這部書可分三部份：(一) 中國傳統經濟思想。(二) 西方傳統經濟思想。(三) 中庸經濟學。第一部份已接近完成階段，約十萬字。明年中約可全部完成，合共二十多萬字。

中庸經濟學的讀者對象主要是中國的學者。陳博士說中國的經濟正在迅速發展，極需要這方面的學習。

陳慰中博士把他的一生獻給教育。他創辦中華學院，在海外直接為中國培養人材，宣揚中國文化。中華學院的經費並沒有得到政府的資助，陳博士以他的積蓄及變賣祖傳遺產支持學院經費。他的辦學精神是“白手興家”及“自力更生”。對外他以院長的身份代表學校處理一切行政，對內他不只是教授，也是總務，財政及家長，集教書與育人於一身，兢兢業業忙於學校的一切大小事情。他與學生同吃，同住，同學習，在海外為中國文化教育事業作出無限量的貢獻。



中華學院院長陳慰中博士



中國古代指南針

## 加拿大歷史最久的中醫學院—加拿大針灸暨東方醫學院

加拿大針灸暨東方醫學院成立於 1984 年，位於市中心的 Cormorant 街 855 號。校舍是一幢古老的房子。該學院本來是加拿大中華學院的中醫部份，三年前由於中華學院院長陳慰中博士要專心投入教育中國科技，而將中醫學院與中華學院分為二個獨立的學院。

目前中醫針灸學院是由“中西醫結合學會”管理。委任朱洪楨醫師為院長，另有三個學生代表，三個教師代表，三個社會人士代表，共同管理這個學院，全名為加拿大針灸暨東方醫學院。

吳紫雲

朱洪楨院長來自四川重慶，在國內有中醫及西醫執照。他 71 年在重慶中醫專科畢業後，在仁濟醫院擔任醫生助手。77 年進重慶醫科大學，畢業後回仁濟醫院當醫師。88 年移民來加拿大，先在中華學院學習英語，然後教授中醫。他也有自己的診所。

據朱院長說，中醫針灸學院的成立，是要向北美介紹中國傳統中藥知識。學院的教師有十人，其中三個華裔，其餘的都是西人。所有教師都是在中國，美國或台灣等地接受正式中醫訓練畢業的，其中有些教師具有加拿大西醫牌照的。學院中的教師大部份是兼職，因他們各自有診所，或有其他的教育工作。

加拿大針灸暨東方醫學院是全加拿大歷史最久的中醫學院，課程是三年制。學生要經過三百六十個小時的學習及通過二個重要考試，一個是學院的畢業試，另一個是卑詩省針灸師考試，才能畢業。畢業後如要開診所，可到市政廳申請“健康諮詢”(Health Consultation) 牌照，就可以正式開業。

卑詩政府仍未將針灸列入醫藥保險之內，但已在進行初步策劃。朱洪楨認為，立法後對病人及政府都有好處。可以保證安全，也可以擴大病人治療機會及節省政府開支，因針灸收費低廉。

中醫針灸學院的學生主要來自加拿大各地，如維多利亞，多倫多，卡加利，溫尼辟，滿地可等地，也有來自美國及紐西蘭的。現時該學院有學生 28 名，其中有 13 名是一年級學生。學費每年四千五百元，不包食宿或書籍。學生入學的資格須有高中畢業以上的英語程度(因是英語授課)，加上二年學院學習或二年與衛生醫學有關的工作經驗。由於教師與學生的比例小，教師照顧容易。尤其是第三年畢業生，他們替病人看病時，教師都要在旁輔導，看診斷是否正確，或針法是否正確。

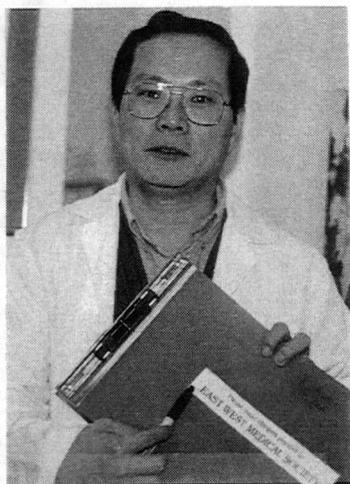
談及針灸越來越受歡迎的原因，朱院長指出，因西藥太多副作用，所以病人要尋求自然療法。針灸的好處是見效快及很少副作用。只要選穴位正確，針灸時是不會痛及不流血的。朱院長說該院用的針是一次即扔掉的，非常衛生。沒有傳染愛滋病或肝炎的顧慮。十年來經該院針灸治療的病人都沒有因此而感染傳病的例子。病人中有很多是政府官員，律師，退休老人及二、三歲小孩。

該學院門診部的病人很多，通常要預約數星期才能輪到。每次收費十至十五元，清貧者可酌量減收。病人每星期接受治療一至二次，每一個療程約六次至八次。通常病人於一個療程後已有起色或已痊癒。

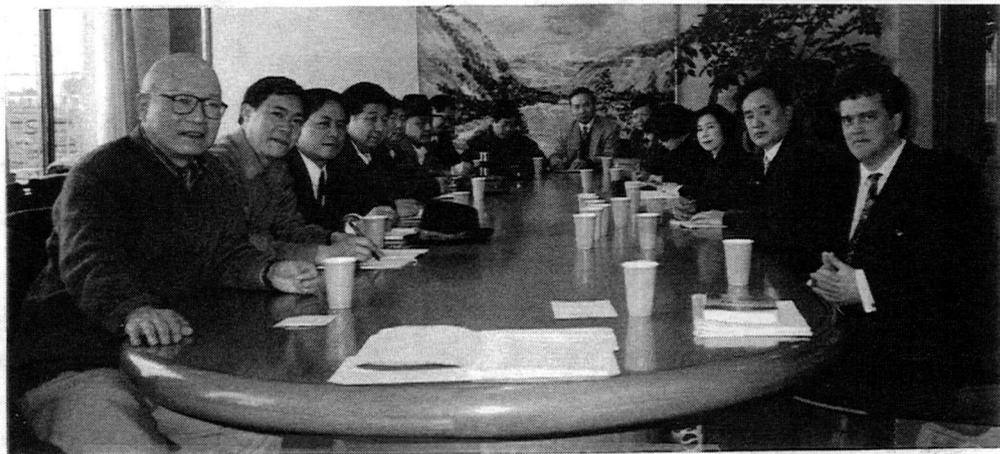
針灸的病人以外國人居多，朱院長說，外國人認為中國做針灸已數千年，仍然在做，一定有其道理存在。至於中國人較少做針灸治療的原因，朱洪楨認為一般中國人都是懂吃中藥，可隨意去中藥店買中藥治療。另一方面是有些中國人介意針灸治療要收費，或忙於工作，沒有時間去針灸，因每次針灸治療要花半小時至四十分鐘左右。

除針灸外，東方醫學院也教授中藥醫學。中藥是以防病為主，雖然著重在防，但也要治，所謂有病治病，無病防病。該學院的學生，不論國際，均要學習書寫中藥的中文名字。中藥的來源，是來自中國，香港及台灣。

朱洪楨院長認為中醫及針灸師的前途很大，十年來該學院的畢業生約有八十多名。有百分之八十至九十的畢業生都有自己的診所。分佈於美國，紐西蘭及加拿大各地。也有畢業生留在本校任教的。如二年前畢業的林炳章就是一個例子，他畢業後留校任教，並擔任辦公室主任之職。



——朱洪楨——



專程來中華學院參加短期課程的中國專家

## 新人頭稅？

一九九五年二月二十八日，加拿大政府在移民收費規定上作出了一個重大的改變，開始實行他們稱之為“入境資格費”的九百七十五元。我接到了很多有關這件事的電話問詢，所以我想應該解釋一下這是怎麼一回事。

假如您是有意申請獨立移民類或計分制移民類的永久居民資格的話，本文將會使您特別感興趣。要是您正在進行配偶擔保移民申請或者是商業移民申請，您也會有興趣留意本文的。當然，任何為海外親屬擔保的申請都會受到這個新規定的影響。

目前成年移民申請的審核收費是五百元。這就是說，假如您擔保您的丈夫、或妻子、您母親或父親，或者是為您自己申請，收費都是五百元。而從二月二十八日起，您就要另外再付九百七十五元。任何種類的申請，只要您是年滿十九歲或是以上者，每個人的申請費用將是一千四百七十五元。這九百七十五元是“入境資格費”，是在通常的“審核費”以外再要付的一筆錢。

這九百七十五元的收費確實是一個相當重大的改變。傳統上，移民收費標準如有變化，也總是在四月一日或是在九月一日，或者兩次都有，而且要是上漲的話，事先都要反覆預告。這次的提高收費是在眾議院一旦宣布了以後，立即就實行的，事先並沒有一點點風聲，即使是地方上的移民部門工作人員也都不知道。

在一九八九年，一個獨立移民申請人，加上他或她的配偶以及兩個小孩，申請永久居民的話，全部收費是一百二十五元。過去幾年來，收費是在不斷地上漲，至到今年二月二十八日以前，同樣的申請可能收費要達一千二百元。而在今天這樣的申請費用就是三千一百二十五元了。這樣您就可以明白為什麼我們說這一次的收費規定的變化是重大的變化。

有一點是很重要的，應該提請注意，就是假如在申請不被批准的話，這筆“入境資格費”是顯然可以全數退回的。就是說，假如您是獨立移民的申請人，而您的申請由於條件不夠，沒有能達到所需的加拿大移民分數而被駁回的話，您在申請時必須付的九百七十五元是可以拿回來的，而那五百元的“審核費”則不能退。這個退款適用於由於健康條件不符，或是由於過去的犯罪記錄不夠令人滿意而被拒絕接受移民的情況。

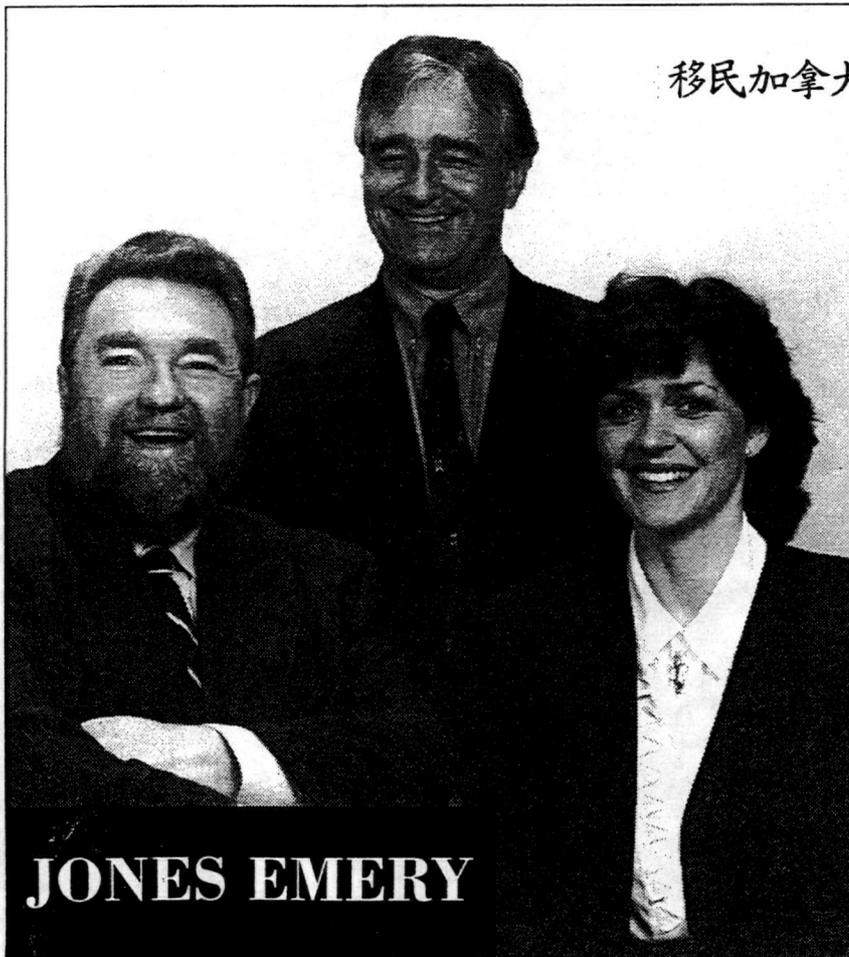
公民資格的申請費用也同樣上漲了。從過去的一百元提高到今天的二百元。而申請公民必須要在永久居民身份被批准以後，在加拿大境內居住滿三年的條件符合了，才可以開始。

所以，這些就是值得注目的提高收費的變化。學生簽證以及延期簽證的收費還是各一百二十五元，維持不變，探親訪問的延期簽證費也仍然是六十五元，但是到四月一日，它們很可能也要被提高了。

收費的大幅度提高使得任何種類的移民申請，對尋求專業指導的需要，變得越來越重要了。



移民顧問斯蒂芬妮·波茲曼  
《孔士山房》譯



**JONES EMERY**

移民加拿大

## CANADIAN IMMIGRATION

卑詩省維多利亞市瓊斯·艾米列律師事務所  
將幫助您解決商業移民和擔保配偶來加拿大  
團聚。

如果您有意在加拿大設立公司以求投資移民，  
請逕直與我們聯繫。

若是您想申請永久居民或是幫助某位家庭成員  
留在加拿大，我們也將樂於助您一臂。

George Jones 和 Scott Hall 都是精通移民  
法的資深律師。法律顧問 Stephanie  
Poschmann 則是前任移民官員。

如有需要，請與我們聯絡。

Jones Emery  
Barristers & Solicitors  
1212-1175 Douglas St, Victoria, BC V8W 2B1  
Victoria • 382-7222 Vancouver • 681-0713

# SUNBEAM

BEANSPROUT  
food distributors (1992) Ltd.

530 HILLSIDE STREET,  
VICTORIA, B.C.  
V8T 1Y8

Phone/Fax (604)-388-7738

# VIBERG

靴製造廠  
Boot Mfg. Ltd.



HIKING BOOTS:

- Scarpa - Gronell
- Danner - Viberg
- Sorel - Alpina

662 HERALD STREET, VICTORIA, B.C. V8W 1S7 (604) 384-1231  
FAX: 361-9372 TOLL FREE ORDERS: 1-800-663-6388

PHONE 382-4324

COLLISION REPAIRS  
PAINTING & GLASS  
"ICBC CLAIMS"

車身油漆

## Ferny's AUTO BODY SHOP

BETWEEN DOUGLAS & BLANCHARD

BILL FERNYHOUGH  
728 PEMBROKE STREET

VICTORIA, B. C.

## 文權汽車修理公司

KEN TANG

### JAPANESE AUTO SALES & SERVICE

DOMESTIC & IMPORTED  
COMPLETE CAR SERVICES  
NEW & USED PARTS

538 Hillside Ave.  
Victoria, BC V8T 1Y9

Bus: 388-6398  
Cell: 744-7628

工  
精  
價  
平

快  
捷  
妥  
當

## Eng, Rozon, Floor & Clarke

FOURTH FLOOR  
915 FORT STREET  
VICTORIA, B.C. V8V 3K3

CHARTERED ACCOUNTANTS

PHONE : (604) 382-5121  
FAX : (604) 382-5033  
MOBILE : (604) 727-8586

WILLIAM S.F. ENG, C.A.  
PARTNER

特許會計師 吳錫勳

## A & A GALLERY

CUSTOM FRAMING

A & A 畫廊 專營  
中國名家字畫 書畫裝裱  
中外藝術原作 各款畫框

380-9461

104 - 561 Johnson Street



## JAMES NORRIS LTD.

Immigration Advisers & Advocates

前任資深移民官員誠懇為閣下辦理各項:

- 家庭移民
- 協助或擔保親屬移民
- 商業移民: 包括創業投資自僱
- 首次面談, 完全免費
- 一九八二年成立
- FAMILY CLASS IMMIGRATION
- ASSISTED RELATIVE IMMIGRATION
- INVESTORS AND ENTREPRENEURS
- 1ST CONSULTATION FREE
- ESTABLISHED IN 1982

TELEPHONE: (604) 382-4234 FAX: (604) 380-7299  
500-645 FORT ST., VICTORIA, B.C. V8W 1G2

移 民 到 加 拿 大  
協 助 你 的 親 屬  
移 民 顧 問

## 簡介清末至民初幾位進士級大官

陳熾

本文簡介清末至民初幾位曾在清朝做過大官，入民國以後，仍然出任重要文官之職。按中國近代史不少在清朝做官到民國初年依然當上官職者，實繁有數，但以進士几第級者只有下列四人：

一，張謇：字季直，江蘇南通人，光緒二十年(1893)甲午殿試一甲第一名。換言之，即是狀元。張謇在南通聲名顯赫，有南通土皇帝之稱。以大力發展中國實業著稱，對中國現代化有貢獻。



張謇相片

二，梁士詒：字翼夫，號燕孫。廣東三水縣岡頭鄉人。生於同治八年，光緒十五年己丑舉人。二十年甲午殿試，以二甲第十五名為翰林院庶吉士。散館授職編修。後入京充武英殿及國史館協修。光緒廿九年考取經濟科一等第一名。袁世凱聘為北洋編書局總辦。光緒三十年隨唐少川為議藏約全權大臣參贊。光緒三十三年任鐵路局總局局長。

梁士詒相片



宣統二年奉命查勘廣九鐵路全線，宣統三年任郵傳大臣，民國元年任總統祕書長，兼交通銀行總理，民國三年任稅務督辦直至民國十七年再任稅務督辦，一路任國民政府要職至民國廿二年止。歷四朝元老，聲名顯赫，有財神之稱。

三，熊希齡：字秉三，湖南鳳凰人。光緒甲午進士與張謇同年進士。光緒三十一年隨端方考察憲政，民初歷任財政廳長，熱河都統，國務總理，參政院參政，行政院院長，民國二年任財長。



熊希齡相片



徐世昌相片

四，徐世昌：字菊人，直隸天津人，光緒十二年進士。清末東三省總督。郵傳部尚書。協辦大學士，民三四年任政事堂國務卿。與趙爾巽，李經羲，張謇同稱嵩山四友。民七至民國十一年間曾任大總統。

以上所舉四名進士級人物都是同治年間出世經歷光緒，宣統，以及民國的四朝元老。其聲名顯赫以及歷任高官在中國近代史都是罕見的人物。至於舉人級如梁啟超，康有為，孫寶琦，唐紹儀，饒漢祥等雖亦有聲於時，但不在本文論列之範圍內。



王維傑處長及顏國裕祕書贈送紅包與 101 歲耆英馬漢哲



王維傑處長，梁肇成，梁夫人，顏國裕祕書，李以森



台北經濟文化辦事處顏國裕祕書訪問僑校

## 張步永不停步

維多利亞美術館 (Art Gallery of Greater Victoria, 1040 Moss St.) 二月十六日晚上舉行了一個十分隆重的畫展開幕儀式。該次展覽是旅加華裔畫家張步首次在本市美術館舉行的個人畫展。當晚除了美術館的主管 Pat Bovey，美術館亞洲文物部館長巴里·提爾 (Barry Till) 外，中國駐溫哥華總領事楊宗良，領事朱勇義等均有出席開幕儀式。全日本最大的畫廊「藝術的生活」(Art Vivant) 的社長努渣華，及日本富士電視公司的攝影記者更遠道從日本專程而來。維市市長克羅斯亦派出代表出席這個盛會。

張步是北京畫院的畫家，曾任北京畫院的副院長。他於 1991 年從北京來維市的嶺南畫廊舉辦在加拿大的首次個人畫展。該次畫展非常成功，全部作品均賣出。在本地的藝術界哄動一時。數年來張步在日本，香港，台灣及本市也舉辦了數次大型個展，且都很成功。尤其是在日本方面，日本的藝術愛好者對張步的畫，已到達如痴如醉的地步，差不多是供不應求。所以現在「藝術的生活」公司開始以最新的科學技術，把張步的原作複製，以滿足廣大藝術欣賞者的需求。

張步原籍河北省豐潤縣。出生於 1934 年。他自少喜愛繪畫，并受多彩多姿的民間藝術薰陶。他在鄉間的小學就讀時，校舍是一座古廟，牆壁上繪有很多色彩斑斕的歷史故事，成為他臨摹的範本。他的父兄均為木匠，張步常把臨摹的畫繪在為別人做的廚櫃上，頗受方圓數十里內鄉親父老的讚賞。

張步於 1958 年考入北京中央美術學院進修中國畫，師從李可染，蔣兆和，李苦禪，葉淺予等。至 1961 年專門從師李可染，跟隨李可染四處寫生，對祖國的壯麗山河進行觀察，莫下了扎實渾厚的寫實基礎。張步一方面學習傳統，一方面尋求自我創作。經過二十多年的苦學，終於創造出有別於古今中外其他畫家的重彩畫派。1980 年去日本辦個展，84 年再赴日本開展覽會時已經在該地成名，被譽為李可染門下高足中最有成就的一位。

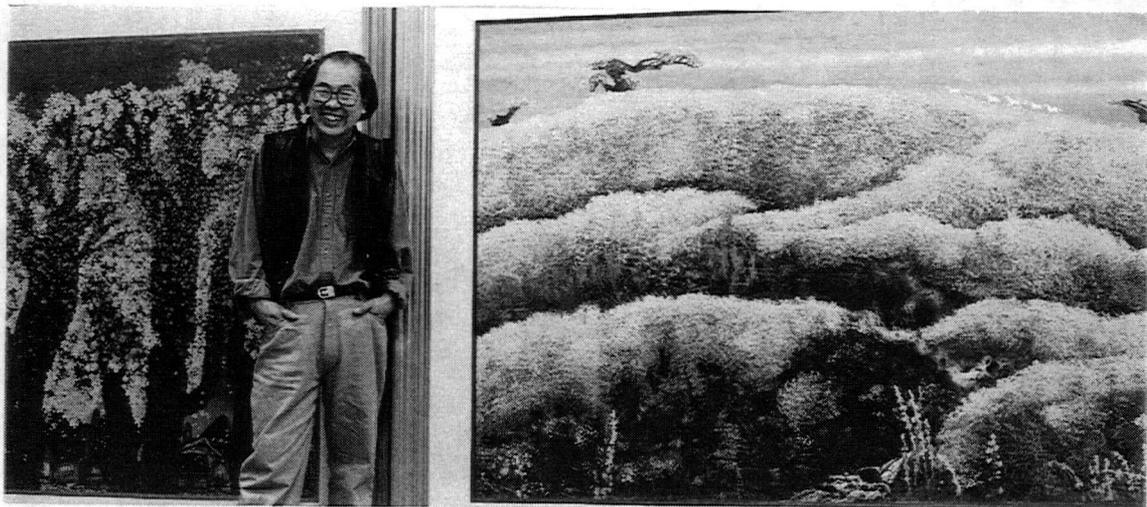
張步的畫注重積墨積色，創出濃墨重彩的風格。他所採用的顏色非常鮮豔濃厚，誇張大膽。有一種先聲奪人之勢。他所用的鮮黃，翠綠，嫣紅，姹紫等，層出不窮，光彩耀目，嬌豔動人。他寫畫先以濃墨為底色，再逐層鋪上色彩鮮明的礦物顏色，形成一種奪目豔麗的氣勢。

強悍和霸氣是張步畫風中的另一特色。畫中的景物題材并不按一般比例。例如幾乎佔了整個畫面的大樹，而樹下的房子則只佔那麼一點點空間，人物更加細小，只是僅僅可見而已。在視覺的效果上，達到一種攝人心神的氣勢。而畫中故意歪歪斜斜的小房子，更能表達張步獨特的風格，為強悍中增添一點活潑調皮的情趣。

除了在畫面上有宏大的氣魄之外，張步也擅作大面積的巨畫。這次在本市美術館展出的畫中，有一幅是六米半乘二米九的巨畫，另有是一幅約二米半見方的大畫及多幅六十八乘六十八公分的畫。把本來是十分寬敞的展覽廳，擠得滿滿的。他這次的畫展分二個部份，第一部份從二月三日至三月二日，再換上第二部份的畫，展覽至四月三日止。而第一部份的畫除下後，將會立即運往日本展出。

張步認為，一個出色的中國現代畫家，應該不斷創新。既要保持中國畫數千年來的傳統精華，也要跟隨潮流往前走。不可徘徊逗留於過去藝術界前輩的腳步內，只顧臨摹，而不創作。他表示自從 93 年移居加拿大後，接近了西方藝術，視野更加廣大。他覺得東方與西方藝術其實很接近，往後在創作方面，既要保持東方的傳統，也要多吸收西方的特點優點，以達到將二者融匯在一起。他說他要不斷吸取，不斷改進。正如中國著名的藝術評論家孫克所說：「張步永不停步。」

——吳紫雲



## 保險漫談之七—保險與保養

上文曾例舉一個比較特別的個案，其中談到有些保養的問題，收到很多客戶來電詢問，說對這分別有不明白之處，現特分析如下：

保險的定義——保險是保障不可能防範的意外所造成的損失的賠償。

保養是必需的定期維修和檢查。如汽車定期更換機油便是一個好例子。

下面是分別保險和保養的一些比較明顯的實例：

(一) 有一個客戶來電說她的洗手間水浸，現在已開始漏到樓下了，怎麼辦。當我們代她通知了保險公司後，又代她找到一間專門做緊急維修的公司去搶救後，收到保險公司的特派調查員來電說：「該客戶的洗手間牆內花灑的水管因日久失修而霉爛，而整面牆已因多年來的水氣積聚而變成如紙般脆弱，現在水已流下到樓下，需要立即搶修」。那間專門緊急維修公司立刻將洗手間的牆拆除，找到霉爛的水管，更換新的水管；吸乾了濕了的地毯；用抽濕機吸乾了各面牆；再重新建立一面新的牆在洗手間。整個維修費時三天，而價錢方面連工包料超過四千元。數天後，又收到那客戶來電說為什麼那維修公司要和她收差不多二千七百元，為什麼不是保險公司全部支付？那麼買保險來做什麼？經過差不多個小時的解釋，終於令她明白到保養和保險的分別：

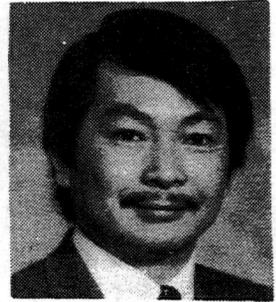
一水管的霉爛是可以避免的，因為那是日久失修的結果，不是特然發生的，而是日積月累的。如果那客戶於一有水氣在牆上出現時就去尋找有水氣的原因，很多額外的損失亦可避免。雖然如此，更換水管，拆牆和建做新牆的費用是維修費用故如果就算今次沒有漏水到樓下去，她亦是需要支付的，故保險公司會支付因漏水而造成的損失：吸乾地毯；吸乾牆；更換不可修理的樓下地毯等，但樓上的洗手間一切使費則是客戶支付。

(二) 前兩個星期下了多天豪雨，很多地方都有水浸的現象。有一個客戶來電說他的土庫水浸，要保險公司派員去看看。我立刻代他報上公司，公司亦立刻派調查員到場，亦代他找到緊急維修公司去搶救。很快就收到客戶來電，說保險公司調查員說今次沒有得賠，因為土庫的水是做地基中漏入屋中的。完全不是因去水渠淤塞而污水倒流入屋，皆因客戶的地基有裂縫，故屋外雨水做裂縫中漏入屋中。故雖然土庫的地毯濕了，亦不是保險公司的責任。屋主是有義務做好禦防措施和適當維修，如將土庫地基的裂縫補好，再加上防水膠漆，就算屋外下大雨，亦不會漏入屋內。故今次的意外是維修和保養的錯誤，是絕對可以防範的，故不在保險賠償範圍之內。

(三) 另一個客戶前天來電說他新買的德國狼犬在他客廳中大肆破壞，又撒尿，又將地毯咬爛了。問保險有沒有賠償？經過很長的解釋，終於令該客戶明白到保險是不包括自己飼養的寵物破壞自己家中的財物。這是在保單上有很詳細的說明的。因為自己飼養的寵物如狗隻等，是主人的責任。做狗主的，要負責去訓練他的狗隻服從命令和不在自己家中大小便，故如該寵物有什麼破壞行動發生，亦不在賠償之中。

(四) 另一客戶來電說他的熱水爐特然爆了，熱水漏到土庫的另一間房，地毯和很多傢私都濕了，問怎麼辦？我代他找了公司去搶救和報告了保險公司，很快就辦妥了。幾天後維修公司要他支付更換熱水爐的錢，其他如更換地毯和修理牆壁等賬單則由保險公司支付。他想為什麼保險公司不支付熱水爐的費用？因為熱水爐不是他有心破壞的，應該是意外，故保險公司是應該支付的。我向他解釋因為熱水爐是維修項目，就如就算是購買一輛新車一樣，有原廠新車的保證，如新車因行走里數多而行蝕了製動系統（俗稱霹靂皮），客戶亦要支付更換該零件的費用，因為那是維修保養項目（Maintenance Item）就如熱水爐一樣，一旦用舊了，就需要更換，故熱水爐更換費用要由客戶自己支付。

上例的個案希望可以令各位讀者對保險賠償有比較深一點的認識，下次再和各位談一談保險的各項豁免保項。



林兆昌



省督林思齊出席本市中華商會第四屆就職典禮

## 甚麼是海外信託

信託是一種法律上的安排，當某方（稱設立人）把資產之法律名義授權轉介予另一方（通常為一間金融機構，稱受託人）管理，並附上有關資產運用的指示細則，以使第三者（稱受益人）受益。

雖然資產之法律名義是以受託人之名登記，利益擁有權屬受益人一方（如新移民、他/她的配偶，子女）擁有。受託人是一受委託身份，意即該金融機構不可把信託資產用作賺取個人利益。

給予受託人的財產運用指示，須由設立人在一份名為信託契約的文件上細列出來。該信託契約授予受託人充份的酌情權。但是，閣下作為設立人仍可透過很多機制影響信託之運作。

新移民於海外擁有或管理之公司和信託之收入，亦會因「稅務居民」身份的替變而被列入加拿大稅項征繳範圍。

加拿大居民及信託的征繳稅率高逾 50%！公司企業的征繳稅率超逾 40%。

大部份新移民將會對此等稅率並不適應；因此，依循合法的方式以減低稅務負擔，將令閣下獲利更多。

對加拿大的「稅務居民」來說，法律上存在很少方法以減低稅務負擔。但在加拿大所得稅制下，一種方法正好為加拿大新移民提供有利機會。

### 海外信託的減稅機會

這個辦法是透過設立海外信託，把新移民的資金及業務資產委託一專業的受託人託管及投資以賺取利潤。假若管理妥善，信託可在合乎法律的情況下，保障該等入息稅不在加拿大稅網征收範圍之列。

假定信託投資每年可賺取 10% 的利潤（以加元計），從下列圖表可得知不同信託投資額在五年後所累積的免稅金額。

閣下投資於海外信託總金額	\$1,000,000	\$3,000,000	\$10,000,000
五年後閣下免繳的稅項總額 *	\$200,000	\$650,000	\$2,300,000

\* 除去受託人費用及假定加拿大平均稅率為 50%

(未完，下期待續)



黃玉德琴

### OLYMPIC REALTY INC

溫哥華奧林匹克地產公司冠軍經紀

Andy & Amy Yang  
楊亞傑·童人美

(604) 590-6296, 590-2444



- \* 列治文市 9560 Garden City 全新豪華洋房 五睡房 建 3202 呎，屋主求現急售 \$528,000 可還價。
- \* 素里沙立文好社區，屋主求現急售 半畝地洋房，建 3200 呎，有游泳池 \$365,000。
- \* 素里河邊高地有豪華洋房，11294-159B 街，一年新 5467 建呎，地半畝 \$65 萬，請還價。
- \* 三角市全新洋房兩棟各三千建呎，六睡房近中、小學及購物中心 7677-115A 街 \$388,000。



Thomas Chan B.A., C.A.

陳德光

稅務策劃  
生意及買賣  
生意及買賣  
生意及買賣  
生意及買賣  
生意及買賣  
生意及買賣  
生意及買賣  
生意及買賣  
生意及買賣



Chan & Wong  
Chartered Accountants

特許會計師



Fred Wong B.Sc., C.A.

黃汝富

- Income Tax & Financial Planning
- Consultation for Purchase & Sale of Business
- Computer Accounting
- Business Valuations
- Accounting & Auditing
- Estate Planning
- Business Immigration Planning

622A Fisgard Street, Victoria, B.C., V8W 1R6, Business:380-3088, Fax:380-1328

### ADVANCED BUSINESS CENTRE



### 華埠商務中心

—設計·印刷·出版公司

彩色圖文并裝套包

中·英·日文排版印刷  
名片·請帖·廣告設計  
餐牌·外賣單·生意招牌  
會刊·產品目錄·復寫表格  
中英文打字及翻譯服務

電話：(604) 389-0188  
傳真：(604) 389-1568

地址：559 Fisgard Street, Victoria (華埠)

華埠沖印

壹小時沖印·彩色擴印  
護照相·復印·圖文傳真

Alice S. Y. Lo

Barrister & Solicitor

羅舜怡律師

#401-1011 FORT STREET  
VICTORIA, B. C., V8V 3K5

TEL: (604) 380-2066  
FAX: (604) 380-2756

# 一九九五年聯邦政府財政預算報告評議

——前言部分——

財政部長馬齊在九五年二月二十七日向國會正式提出了他執掌財長以來第二次的財政預算報告。這大概是人們記憶所及的最引人注目，甚至是最令人揪心以待的一次預算報告。

一方面是面臨要引發一場“納稅人造反”的威脅；另一方面是擔心加拿大國際信譽率的下降，財政部長所應對的預算必須在今後三年裡達到或超過降低赤字的目标，其手段將是削減政府開支，其幅度是在不提高個人入息稅的情形下，稅制改革到每增加一元稅務收入，便須削減七元政府開支。按照這次預算的計劃，今後三年累積的節省可達二百九十億元。其中二百五十三億元即為開支的削減。這一系列的減支措施，是馬齊所謂的“加拿大當代歷史空前未有的”，“是二次世界大戰以來，加拿大歷年聯邦預算最大手筆的削減。”

馬齊說，即使某些與本年度有關的一次性付費項目不得不需要預先定好，目前 94-95 財政年度聯邦赤字仍然被規劃為 353 億元，比上一年的赤字要低 44 億。這一目標將使 95-96 年度赤字降為 327 億，96-97 年度降到 243 億元，或者說 96-97 年度的國內生產毛值總數可望有 3% 的增長。馬齊還說，如果經濟有強勁增長，或利率下降到低於政府目前比較保守的情況下，赤字會下降到 1996-97 年度的一百九十億元。

為增加政府收入，該預算建議四項重大措施：

- 一，大型企業稅增加 12%；
- 二，社團法人的附加稅增收 3% - 4%；
- 三，對汽油的聯邦貨物稅，每升再加收一分半錢；
- 四，向大型吸收存款機構，包括銀行，征收臨時的資本稅。

預算提案將使各種項目開支節省 104 億元，部長強調說，這將是“實實在在的削減。”兩年以後，在 97-98 年度內，再減 119 億。這些項目的預算削減將波及國防、交通、工業、農業、自然資源、人力資源發展及地區發展等部。今後兩年內，聯邦政府公職人員中有 45,000 人將遭裁退；兩年內，轉到各省政府的醫療、教育、福利經費將被削去 37 億元；三年內對外國的援助也要減少 21%；企業津貼三年內減少 60%；乳製品津貼兩年內要減去 30%；而穀物運輸津貼在今年內就要被完全取消。

其他新建議還包括加拿大國家鐵路公司及加拿大石油公司的私營化；對成年新移民增加收費 975 元；航空機票稅的提高；以及流通兩元的硬幣（雙驚尼？）以替代兩元的紙幣。

由於新預算通常總是主要稅務政策改變的先兆，因此好幾項高唱“改善稅收公平性”的提議就特別引人注目。這些變化下文將作詳細討論，但是其中最重大的一條是要取消經商或專業人士自選稅務年終日的規定。另外的改變還有註冊退休儲蓄計劃（RRSP）的最高限購額下降到一萬三千五百元；旨在推動投資電影事業的變化；對外國托拉斯更為嚴厲的報告要求；以及取消對私營控股公司的投資入息稅延遲交稅的優惠政策。

其他與稅務相關的項目有：稅款遲納金的利息增加兩個百分點；經營農業及小型企業的首五十萬資本收益免稅的規定依然不變，部長歸結此為很有價值之措施。從 1996 年一月開始，高收入的耆英不必在等到退稅時再“抓”回老年金，而是每月根據前一年的退稅數字結清老年金。

在萬眾矚目的貨服稅如何解決的問題上，這個預算提案顯然沒有能夠提出任何可以替代的東西，不象是該黨在大選以前的紅皮書中所允諾的那樣，從而招致普遍的失望。據信是這屆政府寧可付點代價，也要等待時機成熟，以說服各省政府（尤其是安大略省）統一為聯邦與各省聯合的全國貨服稅（NST）。

最後：全國特許會計師協會（FCA）第二副主席，鮑伯·布朗，和其他幾位同行發表了“就新預算按提出的五個問題”，加拿大獨立特許會計師協會（CICA）根據這個問題表，給預算案打了個八十分。按照這個組織的看法，這項預算的提案沒有能夠定出一個透明的長期的計劃以顯示該機構的財務責任，但是該預算在另外四個問題上成功地符合了該組織提出的要求：削減開支而不是加稅；着手結構改革以控制失業救濟金的支出；減輕內閣政府就經濟問題所承受的負擔，以及繼續鼓勵加拿大公民為準備養老而自己儲蓄的好風氣。

（未完，下期待續）



特許會計師陳德光英文稿  
《孔士山房》漢譯

\* 本刊承孔士山房協助中文打字及排版，特此鳴謝。孔士山房專營英漢翻譯以及中文電腦排版。如您有需要，請電話或傳真：Fred Kong, 592-8970

\* 本刊封面及部分插圖由本埠名畫家羅伯特·埃莫斯先生 Robert Amos 免費供給。羅伯特先生擅長畫街頭小景、建築物及人物。有意請洽電話：389-0303

\* 本刊承 Hillside Printing & Copy Centre 協助排版及印刷，特此鳴謝。Hillside Printing 位於 3050 Nanaimo 街。電話：386-5542，傳真：386-7838